



**Kat. Koop**  
**51492**

Meg. St. Dr. P

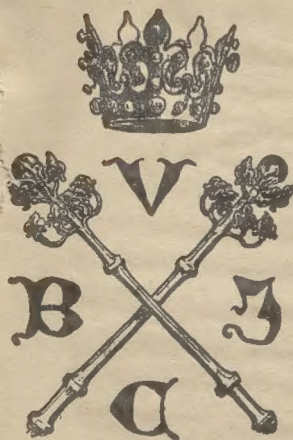
to sy-

innowacja i czytania na potrzeby  
by oświecić głębiej Słowacka i Kłot  
po polsku i po niemiecku wypra-  
wiona.

932

*Biblioteka Univ. Jagiellońska*

*Wielmożny*



51492

I

*Gram. 367.*

*1775.*

*XX. 9. 32*

*15. III. 113.*



Neueingerichtetes

A B C

Buchstabil und Lesebüchlein

zum Gebrauche

besonders

der Oberschlesischen Schulen

Polnisch und Deutsch verfasst.

Nowo - zebrane

OBIECADŁO

do sylabizowania y czytania

dla potrzeby

osobliwie

Gornego Śląská szkół

po polsku y po niemiecku wyprawione.

Sagan,

Im Verlage der katholischen Trivialschule.

Mit allergnädigstem Privilegio.

Gedruckt bey Johann Christoph Lauben,



## Vor Erinnerung.

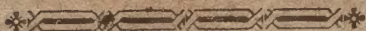
Die Einrichtung dieses Büchleins hat man so zu machen gesucht, daß daraus die Erkenntniß der Buchstaben, das Buchstabiren und Lesen, sowohl in der polnischen als in der deutschen Sprache, leicht, gründlich, und so vollständig als nöthig ist, erlernet werden könne.

Da in den Gegenden Schlesiens, wo die polnische Sprache üblich ist, auch die deutsche der Jugend beigebracht werden soll, so hat man vor gut angesehen, das, was für jede dieser beyden Sprachen gehöret, in einem einzigen Büchlein beyfammen zu liefern. Man hat nach eben der Lehrart zum Buchstabiren und Lesen des Polnischen Anleitung gegeben, welche man bey dem Deutschen durch die Erfahrung sehr vortheilhaft befunden hat. Da man beßsen gewesen ist einerley aus jeder Sprache einander grad über zu setzen, und folglich das, was diese beyden Sprachen mit einander gemein haben, neben einander abdrucken zu lassen, so hoffet man dieß Büchlein werde dienen die Jugend gleich weit in jeder dieser Sprachen fortzubringen, und sie mit beyden zugleich bekannt zu machen.

Jene Schulmeister werden obigen Endzweck gewiß erreichen, die geschickt genug sind in beyden Sprachen wechselsweise zu unterrichten, und die im Stande sind die Sylben und Worte einer sowohl als der andern Sprache richtig auszusprechen. Der Raum verstattet nicht unsern polnischen Landesleuten ausführlich anzuzeigen, warum man diese und keine andere Einrichtung bey diesem Büchlein gemacht hat; Sie können die Ursachen davon in der ausführlichen Vorrede lesen, welche vor der ersten Ausgabe dieses Büchleins stehet, die zum Gebrauch der Saganischen Schulen im Jahre 1763. veranstaltet worden ist. Man hat den kleinen sowohl, als einen andern etwas ausführlicheren Catechismus eben so wie dieses Büchlein und zu eben dem Zwecke polnisch und deutsch abgedruckt, dessen sich Schulmeister in so lang zur Uebung der Schüler im Lesen gebrauchen können, bis man ihnen mit einem größeren Lesebuche zu dienen im Stande seyn wird.



# Przedmowa.



**U**siłowaliśmy tę Książkę tak sporządzić y wyprawić, że się z niej dzieci poznawac liter, sylabizować y czytać, tak w polskim iak w niemieckim ięzyku, łatwo, gruntownie, y tak doskonale iak potrzebą, nauczyć mogą.

Ponieważ ale w stronach Śląskich, gdzie polski ięzyk słynie, y w zwyczajnie jest, dzieci się też niemieckiego uczyć mają, tak za dobrze uznaliśmy, to, co do każdego tych dwóch ięzyków należy, w iedney Książce pospołu wydać, y według tego samego ćwiczenia, daliśmy informacyą do sylabizowania y czytania w polskim ięzyku, któregośmy się pożytku w niemieckich szkołach przez doświadczenie dostatecznie doznali. Pilnowaliśmy iednakię rzeczy z każdego ięzyka iedno przeciwko drugiemu wystawić, y to, co te dwa ięzyki między sobą społecznego mają, do druku podać, tak się też spodziewamy, że ta książka służyć będzie do uczenia dzieci, wespół w polskim y niemieckim ięzyku. Owi Nauczyciele niepochybnie dostąpią w zwyczaj namięnionego przedsięwzięcia y celu, ktorzy dosyć sposobni są w obudwóch ięzykach, raz po niemiecku, drugi raz po polsku, działki uczyć, sylaby y słowa, w tey y owey mowie prawie y rzetelnie wymawiać.

Przestrzeżstwo nie pozwala wywodniemy naszym polskiego Krainu ludziom dowiedzieć y pokazać, czemu się ta, a nie insza Książka wydała; lecz tego niech czytają przyczyny w wywodnienszey y obszerniejszey przedmowie niemieckiey, która przed pierwszym wydaniem tey książki stoi, y która dla potrzeby Sągąńskich szkół, Roku 1763. w niemieckim ięzyku wydana jest. Daliśmy też ieden mały, także y drugi nieco wywodnienszy Katechizm, na ten sposób iak tę książkę, y dla tego samego pożytku, po polsku y po niemiecku wydrukować, którego szkołni tak długo do ćwiczenia zaczękow w czytaniu zażywać mogą, aż im się z większą czytelną książką będzie mogło służyć.



## D r d

der im Drucke und Handschriften gewöhnlichen  
polnischen Alphabets, wie solche aus einander her-  
Merksmaalen leicht von einan-

## P o r z a

w druku y pisaniu zwyczajnych małych y wielkich  
od drugiey pochodzi, y według  
śnádnie między sobą

ı, ii, rr, ce, ltf, ff, nno,

ı i n n m e o o a g g p r v w

335, 22, 666, 777, 888,

ı d a d s l b h f g k r r

ıirt, unńm, vywxzzz, ss, cć

ı i r n n m u t w c c c c g o o a a g

ILLFEET, PBD, RK, CGO

C O G E E F L L D S T B A A I

n u n g

kleinen und großen Buchstaben des deutschen und  
zuleiten, und nach deutlich in die Augen fallenden  
der zu unterscheiden sind.

d e k

liter niemieckiego y polskiego Obiecała, iak iedną  
rzetelnie w oczy wpadających znakow  
rozeznane bywają.

av, bd, pq, gh, mw, sßstz

z y z l l b 4 e f g f ß n n t n

u, u, n, n, B, B, P, M, W, X, Z

t n v w x y n n d p g

e e e o o g, a a a d q p b, l l h k f f

g g x z z k y p l t t b h d j f s s

U H, A A N V W M, X Y, Z S

H K N M P R Q U V W X P Z



Die Buchstaben des deutschen und polnischen

Litery niemieckiego y polskiego

a b c d e f g h i k l m n

aa b cc de ee f g h i k ll m nn

*a b c d e f g h i k l m n*

*aa b cc de ee f g h i k ll m nn*

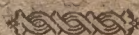
A B C D E F G H I K L M N

A B C D E F G H I K L M N

A A B C D E E F G H I K L L M N

A B C D E F G H I K L M N

A A B C D E E F G H I K L L M N



Die in der ersten Zeile mit einem Striche angemerckten  
(ales,) die übrigen aber sind die einfachen

Te w pierwszey liniiey kręską podciagnione litary są  
poiedyncze nieme



Alphabets nach der gewöhnlichen Ordnung:

Obiecádla według zwyczajnego porządku:

O P Q R S T U V W X Y Z

oó p q r s s t u v w x y z z

• p q r s s t u v w x y z

oó p q r s s t u v w x y z z

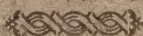
O P Q R S T U V W X Y Z

O P Q R S T U V W X Y Z

O P Q R S T U V W X Y Z

O P Q R S T U V W X Y Z

O P Q R S T U V W X Y Z



Buchstaben sind die einfachen lauten Buchstaben (Vokale Buchstaben (Consonantes.)

poiedyncze głośnie litery (Vocales) te inſze zaś są litery. (Consonantes.)

## Zusammengesetzte laute Buch

aa, ä, ai, an, äi, äy, au, äu, ee,

Aas, zähle, Crais, May, Kaiser, Mäynz, Pfau, käu, See,

## Zusammengesetzte stumme Buch

ch, ck, ff, ll, mm, nn, pf, pfl, ph,

Ach, Rock, Hoff, will, Stamm, Marm, Pfad, Pflicht, Prophete,

## Die Unterscheidungszeichen:

, ; : . ? !

Comma, Semicolon, Colon, Punct, Fragezeichen, Ausrufungszeichen.

" "

Bogenerfungs-, ob. Apostroph, Anführungszeichen, Absonderungszeichen,

## Die deutschen und

I	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.
Eins,	zwey,	drey,	vier,	fünf,	sechs,	sieben,	acht,	neun,
30.	40.	50.	60.					
XXX.	XL.	L.	LX.					
dreyßig,	vierzig,	funfzig,	sechzig,					

1765. MDCCLXV.



staben: Złączone głośnie litery:

ei, ey, eu, ie, ö, oo, ii, uy,  
 ein, sey, Heu, die, Del, Loos, füll, pfuy,

staben: Złączone nième litery:

pt, sch, sp, s, it, th, tsch, tt, B,  
 Haupt, Mensch, Spott, daß, ist, That, deutsch, Gott, Neg,

Rozeznawania znaki:

=      [ ]      oder      ( )      ∴

Teilungszeichen, Einschließungszeichen od. Parenthese, Wiederholungs-  
 zeichen,

℞.      oder      &c.      —      §

Fortsetzungszeichen oder et cetera, Pause, Absatz oder Paragraph,

römischen Zahlen:

IO.	II.	I2.	I3.	20.
X.	XI.	XII.	XIII.	XX.
zehn,	eils,	zwölf,	dreyzehn,	zwanzig,
90.	100.	101.	500.	1000.
XC.	C.	CI.	D.	M.
neunzig,	hundert,	hundert u. eins,	fünfhundert,	tausend.

Jahrzahl.

Złączone głosne litery :

ia,	ie,	iy,	io,	iu,
Ciało,	biegun,	czciy,	wiośnă,	dziurkă,

*Złączone nieme litery:*

bl, bn, br, cli, en, cz, dl,  
Obłok, podobno, dobroć, lichey, obecny, życze. podle,  
mn, pl, pn, pr, pt, rz, fk,  
poinnie, grepl, kupny, oprócz, deptał, nurzam; łaská,  
fl, fn, fm, ft, fp, fz, fcz, tl,  
oflá, ofnowá, tásmá, oftro, ospály, ofzuft, ofzczep, wátę.

### Rozeznawania Znaki:

Komma, Semiko- Kolon, Punkt, Znak py- Znak wywo-  
 lon, tania, ływania,

Znak odrzucenia    Znak wniesienia,    Znak do dalszey mo-  
albo Apostrof,                      wy albo

*Niemiecka, Polska*

I. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.  
I. II. III. IV. V. VI. VII. VIII. IX.

Jedno, dwie, trzy, cztery, pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć.

30.	40.	50.	60.
XXX.	XL.	L.	LX.

trzydzieści, czterdzieści, pięćdziesiąt, sześćdziesiąt,

1765, MDCCLXV.



# Zusammengesetzte laute Buchstaben.

ay, ey, yi, oy, uy.  
táyny, feymik, przyidzie, woyná, uymá.

# Zusammengesetzte stumme Buchstaben.

dn, dr, dz, fl, fn, fr, gd,  
iedno, modro, cudzy, Inflánty, cofnę, cyfrá, nigdy,  
gl, gn, gr, kl, kn, kr, kw,  
ceglá, ógniwo, Igrzysko, ukłón, okno, okręt, likwór,  
tn, tr, tw, wn, wśz, źd, źl.  
kretny, Pátron, potwarz, łáwnik, záwśze, káždy, koźlę.

# Die Unterscheidungszeichen.

[ ] ( ) ¶  
Znák dzie- Znák przerywania Párentheza, Znák powta-  
lenia, w mowie, álbo rzania,

&c. §  
et cætera, Páuzá Znák odsádzienia mowy álbo  
Párágráf.

# y Rzymska liczbá:

IO.	II.	I2.	I3.	20.
X.	XI.	XII.	XIII.	XX.

dzieścięć, iedynaście, dwánaście, trzynaście, dwádzieścia,  
90. 100. 101. 500. 1000.  
XC. C. CI. D. M.  
dziewięćdziesiąt, sto, sto y ieden, pięćset, tysiąc,  
liczbá roczna.

Die erste Art von Sylben, welche sich von einem stum-

Da	be	bi	bo	bu	ban	ben
Ea	ce	ci	co	cu	cen	en
Da	de	di	do	du	dau	die
Fa	fe	fi	fo	fu	fau	fie
Ga	ge	gi	go	gu	gau	gie
Ha	he	hi	ho	hu	han	hie
Ja	je	ji	jo	ju	jan	jie
Ka	ke	ki	ko	ku	kau	kie
La	le	li	lo	lu	lau	lie
Ma	me	mi	mo	mu	man	mei
Na	ne	ni	no	nu	neu	nie
Pa	pe	pi	po	pu	pen	pie
Qua	que	qui	quo	quu	qua	quan
Ra	re	ri	ro	ru	ran	ren
Sa	se	si	so	su	sau	sen
Sta	ste	sti	sto	stu	stan	stie
Ta	te	ti	to	tu	tan	tö
Va	ve	vi	vo	vu	vau	vie
Wa	we	wi	wo	wu	wie	wei
Za	ze	zi	zo	zu	zei	zey
Ba	be	bi	bo	bu	ban	ben



men Buchstaben anfängt und auf einen Lauten en-er.

**Einzele vielsylbige Wörter.**

Be sa he, be the te, bau e te, be le ge te.  
 Ca na, ca nã le, ce re mo ni e, ci ti re, co li ca, cu tã g.  
 Den te te, da ma li ge, de mi thi ge, die ne te, da ra g.  
 Feu ri ge, fã hi ge, fũ ge te, faa le te, fu ge a.  
 Gau me te, ge rau mi ge, gie ri ge, gã ti ge, ge ne se te.  
 Ho le te, ha se li re te, hen ri ge, hau se re, hi g. ge.  
 Ja ge te, ju bi li re, ju bi la te, ju te, jo ta.  
 Kei me te, ko ste te, kô ni ge, kan se re, kã re te.  
 La be te, lau te te, lie be re, lo cke te, li li e, li ta nã.  
 Me lo die, ma ge re, mo de re, mã he te, mãu si, mã cke te.  
 Ne he te, no ti re, nei de te, nie se te, nã he te.  
 Pe li ca ne, py ra mi de, po sau ne, pei ni ge, pau cke te.  
 Quã le te, qui ti re te, qua cke te, que ru lirete, qua sie.  
 Ne gie re, rei ni ge, rau be te, rã cke te, be ru hige, rô cke.  
 Sau be re, sau me te, su na go ge, sa me, sã e, see le.  
 To be te, tũ cke, tau be, ta ri re te, tô ne te.  
 Ve ste, vi si tire, vo ri ge, vie le, vi o le, vie re.  
 Wa ge te, wi si ge, wu che re, wei ne te.  
 Zu be rei te, zãu m e te, zãu be re, za ge te, ze he, zo ge.

**Mancherley Namen.**

Eva, Sara, Maria, De'borã, Lydia, Eli-  
 sabéthã, Regina, Emilia, Dorothëa, Lucia,  
 Jacobina, Carolina, Jeremias, Osée, Jonas,  
 Zacharia's, Esau, Salome, Sodomã, Judãa,  
 Samaria, Galilãa, Jericho, Ninive, Babylonìa.

**Besondere Zeilen zum Lesen.**

Suche bey Jesu deine Ruhe.

Zu Jesu bethe: beweiße deine Güte, o ewige Liebe, belebe, labe,  
 reinige, heilige meine Seele.

Meide böse Wege, gehe sichere Stege, demüthige deine Seele.

Pier-

Pierwizy spółób o sylábách ktory się od nie-

Bá	be	bi	bo	bu	báy	boy
Cá	ce	ci	co	cu	cay	cy
Dá	de	di	do	du	day	dy
Fá	fe	fi	fo	fu	fay	fy
Gá	ge	gi	go	gu	gáy	gie
Há	he	hi	ho	hu	hay	hie
Iá	je	jy	jo	ju	jáy	jey
Ká	ke	ki	ko	ku	kay	kie
Lá	le	li	lo	lu	lay	ley
Má	me	mi	mo	mu	may	mey
Ná	ne	ni	no	nu	nay	nie
Pá	pe	pi	po	pu	pay	pie
Kwá	kwe	kwi	kwo	kwu	kwáy	kwie
Rá	re	ri	ro	ru	ray	rey
Sá	se	si	so	su	say	soy
Stá	ste	sti	sto	stu	stay	stoy
Tá	te	ti	to	tu	tay	tey
Vá	ve	vi	vo	vu		
Wá	we	wi	wo	wu	way	woy
Xá	xe	xi	xo	xu	xią	xię
Zá	ze	zi	zo	zu	zay	zie





meý literý poczyña á ná głosną się kończy.

*Jedyné wielosylábne słowá.*

Bc-fty-a, be-fty-ál-ski, ber-ło, bec-ka, bayká.  
 Ce-du-lá, ce-glá, ce-glá-ny, ce-glá-fty.  
 Do-bro-tá, do-bro-dziey-ká, do-brá, dó-mo-stwo.  
 Fle-tniá, frá-nu-siá, frá-so-bli-wość, frá-su-ię się.  
 Gá-li-le-a, Gá-li-le-y-czyk, gá-dzi-ná, gą-ská.  
 Het-máń-stwo, Hie-ro-nim, ho-lá hey? ho hu!  
 Já-ie-czni-cá, já-god-ká, já-go-do-ro-dny, já-ie.  
 Ká-dzi-dło, kác-ká, ká-li-ná, ká-łu-ża.  
 Lá-bu-ię, lá-ci-ná, lá-ká, lá-kom-stwo.  
 Me-lán-ko-licz-ká, Má-tu-chná, Mu-tu-siá, Má-tu-sin-ká.  
 Ner-ká, nę-tá, nie-bo-żąt-ko, ná-zwi-sko.  
 Peł-nia, per-lá, pe-ru-ká, pest-ká, pę-to.  
 Kwá-drá, kwar-tá, kwá-ter-ká, kwe-śtá.  
 Rá-ná, rán-ká, rá-no, ráfz-ká, ráfz-plá.  
 Sá-má-ry-a, sá-má-ry-tán-ká, sá-mo-chwal-cá.  
 To-po-lá, to-po-rzyfko, tor-bá, to-niá.  
 Fe-brá, fá-ty-gá, fi-gá, fi-gár-niá, fi-gu-rá.  
 Wo-dá, wa-pno, wár-gá, wá-rze-chá.  
 Za-bá-wá, zá-bá, żáb-ká, zá-chwy-ce-nie.

*Rozmáite Imienia.*

Ewá, Sárá, Márya, Deborá, Lydya, Elzbieta,  
 Reginá, Emilia, Dorothá, Łucya, Jakobiná, Káro-  
 liná, Jeremiafz, Ozeafz, Jonasz, Zácháryasz, Ezáu,  
 Sálome, Sodomá, Judfka ziemiá, Sámárya, Gálilea,  
 Jérycho, Niniwe, Bábilonia.

*Osobliwe linie do czytania.*

Szukáy u Jezufa twego odpoczynku.  
 Modl się do Jezufa: pokaż twoię dobroć o wleczna  
 Miłości, ożywiáy, posiláy, oczyszczáy y poświęcáy  
 duszę moię.  
 Chron się złych dróg, chodź bezpiecnemi scieszka-  
 mi, á upokorzáy duszę twoię.

Die



Die zweyte Art von Sylben, welche sich von einem lau-

Ab eb ib ob ub aub eib

Ae ach ee ech ie ich oe och ue uch eie

Ad ed id od ud öd eud

Af ef if of uf auf eif

Ag eg ig og ug ieg eug

Acf ecf icf ocf ucf ücf ycf

Al el il ol ul aul eil

Am em im om um eim üm

An en in on un ein ayn

Ap ep ip op up eip öph

Ar er ir or ur ühr ier

As es is os us aus eis

At et it ot ut eit ent

Av ev iv ov uv auv eiv

Ay ey iy oy uy iy

Aß eß iß oß uß üß aß



ten Buchstaben anfängt, und auf einen stummen endet.

Eilf, ein, auf, auch, aug, all, ach, ast, aus, aas,

Al te, ar me, am me, ab ba, an de re, ar te, aur.

Ein, eul eil, eid, eis, euf, euch, eig, eur,

El le, et wa, ex be, en de, es se, eg ge, ch re, am si ge.

In, im, ist, ihn, ihm, ihr, is, ix, ich, is, ih,

I hi ge, ir ri ge, in ni ge, ih re.

Ob, ost, ohr, ohm, ohn, og, ol,

Oh ne, oh re, or te, of te, of fi cie re, och se, ol bau me.

Um, um, uhr, ug, (uns) (und),

Un te re, un se re, ur al te, un eh re, ur sa che, un ru he,  
un ze, un ge nã di ge.

### Allerley Namen:

Ismael, Samuel, Israel, Goel, Goliath, Joab;  
Moab, Zacharias, Joas, Januarius, Titius, Eugenius;  
Otto, George, Antiochien.

Elkana, Anna, Ursula, Ernestina, Ulrica, Antonietta;  
Ecbatana, Orion, Elbe.

### Ganze Zeilen und Sätze:

Es ist am Ende. Unsere alte unablässige Unruhe ist  
auch am Ende.

Unnötige Unruhe und unrichtige Wege meiden, arbeite  
und erweise im Amte alle unermüdete Treue.

Siehe oft auf die unermüdete, ämsige Ameisen.

Am Wege erfah ich eine arme Weyse, und ertheilte ihr  
auch eine gebethene Gabe.

Drugi sposob o sylábách, ktory się od glo-

Ab eb ib ob ub áub áyb

Ac ách ecech ic ich oc och uc uch áyc

Ad ed id od ud áyd

Af ef if of uf áuf áyf

Ag eg ig og ug ieg áig

Ak ek ik ok uk àk ilk

Al el il ol ul àul àyl

Am em im om um àym eym

An en in on un áyn ein

Ap ep ip op up àyp eph

Ar er ir or ur iàr ier

As es is os us áus áys

At et it ot ut áyt áž

Aw ew iw ow uŵ áuŵ áyf

Ax ex ix ox ux áux ex ax

Acz ecz icz ocz ucz ycz árcz

Ácz



śney litery poczyna, á ná niémą kończy.

Acz, on, koń, też, ow, ul, aż, iuż, ták.  
 Spięg, bięg, śnięg, tyk, ryk, byk, rydz.  
 Je-den, człek, czło-wiek, czło-wie-czek, czołn.  
 Czerw, czér-wiec, czér-wień, ćwierć, o-go-nek.  
 I-glarz, ie-zyk, ie-zy-czek, iad, iák, in-deks.  
 In-dyk, In-dy-á-nin, in-kaust, ol-brzym, o-bieś.  
 Od-pór, o-gień, o-bóz, ob-fi-tość, o-be-cność.  
 O-cet, o-błak, o-krag, o-brząd, o-błok, o-brab.  
 U-ło-mek, u-ciśk, u-fność, u-rząd, u-ład, ud,  
 U-łkon, u-mysł, u-pa-dek, u-po-mi-nek, u-pór,  
 u-puśt, u-rzę-dnik

*Różne Imiona.*

Izmáel, Sámuel, Izráel, Joel, Goliat, Joáb,  
 Moáb, Zácharyasz, Joász, Jánuáriusz, Ticyusz,  
 Ewieniusz, Otto, Jérzy, Antyochia.  
 Elkáná, Anná, Urszulá, Ernestyná, Ulryká, An-  
 toinettá, Ekbátáná, Oryon, Albis, Lábia.

*Cáło Linié.*

Ku końcowi się ma. Nász dawny ustawiczny nie-  
 pokoy ma się też ku końcowi.  
 Niepotrzebnego niepokoiu y niebezpiecznych dróg  
 chroń się, rób y pokázuy w urzędzie wszelką  
 nieustánną wierność.  
 Zapátrywáy się często ná nieprzepracowane mrówki.  
 Przy drodze uyrzálem sierotę, y dałem iey też  
 iálmuznę, o którą prośiłá.

Die dritte Art von Sylben, welche im Anfange  
lauten Buch-

Bat	bel	bin	bieg	bot	bas
Ead	cell	cim	cob	cur	enf
Das	denn	der	dein	dir	doll
					dumm
Faß	fett	(für)	für	for	fug
					faul
Gar	get	giß	gib	gott	gut
					gaul
Haar	herr	heim	hieb	hol	hut
					haut
Jahr	ies	jit	jod	jud	jüd
Kain	kehr	keit	kitt	koth	kemm
					kühn
Lamin	lehr	lis	los	lug	laut
					leid
Mann	mehr	mir	mohe	muß	mauß
					müh
Naß	nett	nimm	noch	noth	nur
					rein
Paß	pech	pill	poch	pur	
Quaal	quell	quitt	quoll	quur	
Ramm	reim	reich	riß	roß	ruhr
Saß	sehr	sig	soll	seil	summ
					saum
Tag	ter	tig	teig	ton	tön
					thun
Vaß	ver	viel	voll	vur	
Was	wer	wir	will	weil	wohl
					wuth
Zan	zer	zit	zot	zot	zuth
					zuth
Zan	zech	zier	zoll	zum	zaun
					ziem



und Ende einen Stammnen, in der Mitte einen  
Stapen hat.

Curier, Rieth, Lied, Moyn, Waik, Raik, Tief,  
Zambac, Gaul, Maul, Raum, Eaum, Raub, Laub, Loos,  
Moss, Voot, Saal, Meer, Lör, Quaal, Leer, Reich,  
Welch, Keut, Luit, Heerschaaren.

### Mancherley Namen.

Kerres, Nemrod, Marcus, Johannes.

Perfer, Mammion, Quintus, Parther, Pommer, Tars  
sen, Patmus, Ludwig, Heinrich, Wilhelmus, Conrad,  
Hedroig, Esther. Berlin, Leipzig, Dresden, Sagan.

### Besondere Zeilen zum Lesen.

Der Herr höret das Gebeth der Wittwen und Weyfen.  
Gott weis den Gerechten aus mancherley Versuchungen  
väterlich zu retten.

Vertraue auf den Herrn von ganzem Herzen, und verlaß  
dich nicht auf deine Klugheit; gedenk an ihn auf allen  
deinen Wegen, so wird er dich recht rüren. Dünke dir  
nicht selbst weise zu seyn, sondern führe den Herrn,  
und weiche ab vom Bösen.

Verwirf die Züchtigungen des HERRN nicht, und laß  
deinen Muth nicht sinken, wenn du von ihm gestraft  
wirst.

Den der Herr lieb hat, straft er, und hat einen Wohl-  
gefallen an ihm, wie der Vater an seinem Kinde.

Trzeci sposób o sylabach, który napoczątku y  
 Bąt bel bin bięg bót bok bądź  
 Cud cypr cień cél cug ciąż czárt  
 Dab dym deszcz dług dłoń dół dóm  
 Fałd fałz fánt funt fuk fránt flák  
 Garść geś gil gips glóg głos głuch  
 Hárt hak herb hołd huk hurm hup  
 Jad iák Jan Jás Jásiek Jánek jazdź  
 Kał kadź karb karm kárk kárp  
 Łađ łąg łązt łás lecz lep leż leb  
 Maź mąc małdr mák zmarłk másć  
 Nic nić nóz nos muž nąsz  
 Pal pąk płącz płaszcz płot pług pyśk  
 Kwáp kwas kwit kwik kwiat kwok  
 Rák ród róg rok rozt rów ryb ryk  
 Sad szkop ślédź świat śmierć słup  
 Trzaśk tákt też tył tłuk tłum trup  
 Wieprz wilk włos wosk wół wór  
 Wał waż wet war wnuk wiart  
 Xiadz xan xer xit xos xerx  
 Zab zérdź złość zysk żyd zyla



końcu niema, w pośrzodku głośną literę ma.

Kur, kurcz, kureczak, kurek, kunszt, ksiądz,  
kkształt, kszzyk, kszzykącz, kuchmistrz, miód,  
grzech, Grześ, Grzegórz, grzyb, grzybek,  
grzmot, grunt, Gręk, grób, groch.

*Różliczne Imioná.*

Xerxes, Nemrod, Márek, Jan.

Pers, Mámmon, Kwintus, Párt, Pomorczyk,  
Társ, Pátmus, Ludwyg, Henryk, Wilkelm,  
Konrad, Jádwygá, Ełtrá. Berlin, Lipsko, Drezno,  
Ságán.

*Osobliwá rzádki do czytánia.*

Pan wysłuchywa modlitwę wdów y sierót.

Bóg umie sprawiedliwego z różlicznych pokus po  
oycowisku ratować.

Ufáy w Pánu z całego serca, á niepuszczáy się ná  
twoię mądrość, pámiétáy ná niego po wśzytłkich  
drogách twoich, ták cię dobrze y práwie popro-  
wadzi, nie myśl żeś sam mądry, lecz się bój P.  
Bogá, á odstąp złego.

Nie pogardzáy karánien Boskim, y nie bądź máłego  
sercá, gdy od niego karány bywasz.

Kogo Pan Bóg miłuje, tego karze, y ma upodobá-  
nie w nim, iák Oyciec w dziecięciu swoim.

Die vierte Art von Sylben, die sich auf

Abt, ebt, äbt, öbt, ibt, iebt, obt, ubt, aupt,

Xabt, gebt, gäbt, stöbt, gibt, liebt, lobt, hubt, haupt.

Actt, act, eact, ect, öctt, ickt, oect, uact,

Pactt Tact, steckt, Confectt, köctt, stieckt, stoect, zuect,

Adt, ads, edst, iedst, odt, ods, oths, udt,

Dadt, des Dads, redst, verschiedst, todt, Todts, Roths, ladt.

Ast, est, äst, ist, iestt, üst, oft, uft, aufst,

East, best, gift, rießt, häßt, host, Lust, laust.

Agt, ägs, agst, egt, egs, egst, ägst, ögst,

Eagt, sags, sagst, regt, wegs, begst, wägst, zögst.

iegst, icht, ichst, iechst, ocht, ugt, ugst,

stiegt, nicht, stiecht, riechst, köcht, fugt, lagst.

Allt, ault, eld, ält, ilt, ielt, ült, oltt, uld,

Walt, fault, Geld, quält, quilt, hielt, fült, sollt, Huld.

Als, els, ält, üls, olz, ollst, ults, ulst,

Wals, Feis, häst, Fils, Holz, solst, Puls, Geschwulst.

Alm, elm, ilm, olm, ulm,

Malm, Helm, Almenau, Holm, Culm.

Ein, illn, ohln, uhl,

Eckeln, stül'n, verfohlen, spühl.

Amms, emmt, immt, ommt, ummt,

Lamms, hemmt, nimmt, commt, verstummt.

Amnt, annst, emnt, enns, engst, enf, iunt,

Bekannt, sannst, rennt, wenns, Dents, Sents, rinnt.

Appt, ipt, aupt,

Kappt, fipt, Daupt.

Art,



zween oder drey stumme Buchstaben endigen.

Art,	erl,	irt,	orn,	urm,	eurs,	aurs,
Bart,	Kerl,	Hirt,	Born,	Sturm,	Feurs,	Baurs.
Ost,	est,	ist,	ost,	ust,	aust,	eist,
Hast,	Pest,	List,	Kost,	beruſt,	hanſt,	heist.
Art,	ert,	irt,	ört,			
	bert,	Sirt,	Dert,			

Besondere Zeilen zum Lesen.

Es ist die Art des Teufels Gott widerspenstig seyn.  
 Ist zum Herrn,  
 Rufft ihn an.  
 Sucht bey ihm Hülfe,  
 Inangst liebt er euch,  
 Mehr, als jemals ein Vater seine Kinder geliebt hat.  
 Ein Kind Gottes wird oft vom Herrn gezüchtigt und  
 gedemüthiget,  
 Daß es nicht samt der Welt verdammt werde.  
 Dein Herz sey unverzag,  
 Bist du verfolgt,  
 Nur bald zu Gott geruft,  
 Er sorgt und hat auf dich Acht,  
 Und reißt dich doch endlich aus allem Unglücke.  
 Der Herr giebt Verstand,  
 Und aus seinem Munde kömmt Vernunft und Erkenntniß.



# Czwarty Gátunek o sylabách, ktore sie

Arb,	arg,	eszcz,	ich,	ódz	ufz.
ſkark,	targ,	deszcz,	mnich,	wódz,	ſuſz.
Akt,	ekt,	ierz,	óbr,	azd,	uſz.
pákt,	konfekt,	zwierz,	dóbr,	gniadz,	kusz.
Ant	eſt,	icz,	eſć,	oſć,	oſzcz.
Tránt,	Chrzeſt,	bicz,	pięſć,	koſć	Proboszcz.
Acz,	edł,	yſł,	ierz,	ódz,	umf.
Tkacz,	doſzedł,	zmyſł,	Pacierz,	chódz,	Tryumf.
Arſć,	ers,	iérp,	iedm,	ázn,	urcz.
Gartć,	Pers,	ſiérp,	ſiedm,	bojázn,	kurcz.
Ieſń,	ieć,	ies,	ić,	eſć,	ilk.
Pieſń,	pięć,	pies,	pić,	ſzeſć,	wilk.
Art,	erz,	ynz,	iérp,	óſz,	unſzt.
eżart,	rycerz,	cynz,	ciérp,	nóſz,	kunſzt.
Agd,	elc,	iech,	árk,	oſć,	unt.
Smáragd,	ſmclc,	ſmięch,	kárk,	drogótć,	grunt.
Acz,	ekt,	ierć,	iedź,	och,	urz.
Płacz,	reſpekt,	ſmierć,	ſiedź,	grock,	nurz.
Ázn,	eſń,	iſć,	iérz,	oſz,	uſk.
Przyjaźń,	pletń,	nienáwiſć,	żołnierz,	roſkoſz,	pluſk.
Arz,	erz,	iedź,	ód	óſć,	uſć.
Diſarz,	ſzpićhlerz,	niedźwiedź,	gród,	gwóſć,	czelutć.
Aſzcz,	ecz,	yſł,	ieprz,	oſt,	uſzcz.
Płaſzcz,	precz,	myſł,	pieprz,	poſt,	bluſzcz.
Arp,	árp,	eprz,	up,	ąb.	
kárp,	ſzárp,	wicprz,	kup	dąb.	

Art,



na dwie albo trzy nieme litery kończą.

Art,	óbr,	óbr,	árk,	árk,	árt.
kárt,	bóbr,	dóbr,	bárk,	kárk,	žárt.
Aść,	on,	ek,	ód,	žg,	uśt.
Páit,	strzon,	śek,	smróđ,	okrag,	szuśt.
Aż,	érz,	ycz,	ość,	iesz,	yd.
stráž,	puklérz,	smycz,	gość,	ciesz,	žyd.

*Osobliwe linie do czytania.*

Ten ieśt przemyśł czártá sprzeciwiáć się Bogu.

Kwapcie się ku Pánu.

Wzywáycie go,

Szukáycie u niego pomocy,

Uprzeymie was miłue,

Bárziefy niż kiedykolwiek iáki Oyciec dziatki swoie miłował.

Sługá Boży często bywa od Páná Bogá karány y poniżony.

Aby nie był wespół z światem potępiony.

Nie bądź sercá wątpliwego,

Bywasz prześladowány

Wnet wołáy do Bogá,

On się stára y ma pieczę o tobie,

y wyrwie cię w ostátku z wszelkiego nieszczęścia.

Pan Bóg dáie rozum,

y z uśt iego pochodzi rozumność y uzńanie.

## Die fünfte Art von Sylben, welche sich

Blatt, brett, brill, block, bruch,  
 Classe, creta, creuz, cnidus, claudius, ctesias,  
 Charte, cenchrea, chriſtus, chronick, chlorus,  
 Drat, dresden, drüber, drob, druck,  
 Fraß, frangen, frig, flotte, fluth,  
 Blatt, gnade, greß, grig, glorie, glut,  
 Knab, frais, fram, freide, fleben, flocke,  
 Pfad, pfeffer, pfühl, pfoſten, pfund, pfriem,  
 Pharao, phalaris, phaëton, phöbus,  
 Plag, plerren, plitt, plog, plunder,  
 Praazim, prangen, presse, prüfen, proß,  
 Psalmen, ptolemis,  
 Rhein, rhodus, rhede, rhur,  
 Scepter, slave, spaß, sweer, spieß, smaragd,  
 Statt, sther, steil, stöhr, stock, stumm,  
 Straf, streck, strick, streit, stroh, strudel,  
 Thal, ther, theil, thon, thum,  
 Trab, trau, treu, trüb, trocken,  
 Thracien, thränen, thron,  
 Zwar, zweck, zwick,  
 Zwen, zween, zwier, zwischen.



mit zween stummen Buchstaben anfangen.

### Allerley Namen.

Christus, Ele'ophas, Gregorius, Ptolemäus,  
Ph'e'rao, Mnemon, Ele'ophas, Tryph'ena,  
Ehyatyrer, Franciscus, Philipp, Ehabor.

Breslau, Preussen, Glückstadt, Prag, Dresden,  
Granecker, Croatien, Brasilien.

Braupfanne, Brennspiegel, Bratspieß, Blauspecht,  
die Streu von Stroh, das graue Pferd, der gräuliche  
Pful, der große Strom, der schöne Pfau, das grüne  
Kraut, die tröstliche Psalmen, der freudige Glaube.

### Besondere Zeilen zum Lesen.

Sprich Spöttern nichts nach; sie sind dem HErrn ein  
Gräuel; gnädig ist er den Elenden.

Seu treu deinem Freunde, trachte ihm nichts Böses zu  
thun, weil er auf dich trauet.

Bleibe fromm und treu, traue auf die Gnade Gottes.

Prüft gleich Gott durch Kreuz und Leiden: so glaube fest-  
iglich, daß er es zu deinem Besten thue.

Das Blut Christi reiniget Sünder von ihren Misse-  
thaten.

Bleibe nicht starkköpfig, treibe deinen Troß nicht weiter,  
brauche Maß, und brich deinen harten Willen.

Friede, Freude, Trost sind Früchte des Heiligen Geistes.



Piąty sposób o tylábách, które nie  
 Bład, blásk, blék, bléch, blécharz,  
 Chrzan, chrzaszcz, Chrzeft, chrzezę,  
 Chuć, chyż, czárt, cło, cnotá, cmentarz,  
 Dráb, drag, drózd, druk, d'ług, d'łuż,  
 Frászki, flintá, frymárk, flegmá, fráncúz,  
 Gbur, gburczyk, gburká, Gdańsk, gdánkà,  
 Knot, kimotr, kimotrà, kmoszka, kłóc, klucz,  
 Precz, pręt, proch, prochownik, próchno,  
 Próg, progowy, prętkość, prętki, prętko,  
 Piot, plotę, plotká, plotki, plótno, pionká,  
 Pracz, praczká, Prálat, Práláturá, Práláctwo,  
 Psálm, psálmny, Proboszcz, probostwo,  
 Rzecz, rzéczkà, rześ, rzepnik, rznę.  
 Skarb, skarbnieá, skarbnik, sklep,  
 skron, stan, itał, sprzęt, staw, strąk,  
 Strącz, strącze, strách, stráchy, stroy.  
 Tkacz, tęczá, tór, tył.  
 Tráb, trábà, trąd, trącz,  
 Tráf, trębacz, Treny, tram, Trup.  
 Zgiełk, zgon, zgniłość, zgniliznà,  
 Zwierzch, zwierz, zwierzę, Zwierzchność.

od dwóch niemych liter poczynają.

*Różne Imiona.*

Chrystus, Kleofas, Grzegorz, Ptolemeusz, Faraó, Memno, Tryfená, Tyátyrczyk, Fránciszek, Filyp, Tábor.

Wrocław, Prusy, Glikstad, Prágá, Drezno, Fránc, Kroácyá, Brázyliá.

Pánew, Złotousty, Rádny Pan, Sámoiednik, Iednooki, sámowładny, śiwy koń, wielki strumień, piękny paw, zielone ziele, pocieszne psálmy, wesola Wiará.

*Osobliwe rzędkie do czytania.*

Nie náśláduy násmiewców w mowie, bo są obrzydliwością Bogu, á on iest łaskaw ná nędznych y utrapionych.

Badź wierny twemu przyjacielowi, nie szukáy mu wyrządzić złości.

Zostań nabożny y wierny, ufáy w Łasce Bożej.

Lubo się ciebie Bóg doświadczá przez krzyż y cierpienie, tak mocno wierź, że to czyni ná twoie dobre.

Krew Chrystusowá oczyszcza grzeszników z ich nieprawości.

Nie bądź upórny, áni uporu twego przedłużáy, záżywáy mierności, y łom twoię spórną wólą.

Pokoy, radość y pociechá są owoce Świętego Ducha.

Die

Die sechste Art von Sylben, welche so wol im An-  
me Buchstaben

Hebst, gabst, labst, schabst, schnaubst: Schmachs;  
brachs, machst, schmachts: Sackts, packts, knackts, zwackst;  
erzchnackst: Sackts, strackst, gackst: Klagts, fragts, schlägts;  
trägst, sagst: Mahls, strahls, zablts, prahlts, schnallts:  
Nahms, nahmt, gelahmts, benahmt: Hahns, Plans,  
bahnt, rannts, mahnts: Fahrt, Johrs, fährt, gebahrt,  
erparst: Kalbs, gesalbt, seibst, wailst, Kalks: Kalts, ver-  
alst, hälst, schnallst, schmälst: Dampfs, kämpfst, Kämpfs;  
dämpst: Angst, Bants, Schrankts, schwankst: Proviantts;  
Brands, erkanntst, standst: Napps, tappst, schnappst:  
Erwarbst, starbst, darbst: Markts, schnarchst: Darfst;  
warfst, verlarvts: Sargs, verbargst, verargts: Schwärmst;  
lernst, erbarvts: Garne, warnts, schwungst: Bars,  
spahrt, warst, scharst: Hascht, nascht, wächt, klatst,  
schadts: Schwagst, schmagst, tauscht.

Hebts, strebst, schreibst: Schreckts, schmeckst, archi-  
tectts: Redts, redst: Hebst, schlägt, äfft: Pflögts, prägt;  
regst: Schweimts, schleimst, kleimst: Dentts, schränkst;  
schwenkst: Endts, rennst, pfändst: Schröpfst, köpfst;  
schleppst: Erbts, verderbst, Werks, merkts, stärkst: Vers-  
bergst: Lernst, entfernst, zörnst: Hörts, aehrts, lehrst:  
Beherzt, verscherzt, verschmerzst, Zweischken.

Liebts, giebts, schiebst, betrübst, schriebst: Lichts, schließst,  
brichst: Drückts, knickts, schmückst, pflückst: Schiedst,  
schmiedst: Liest, rieft, schießt, pflüzt: Siegts, flügst,  
flügst: Schildts, brüllst, schwüllst, kühlst, gefilzt: Rühmts,  
klimmst, schwimst: Glimpfs, schimpfst, rümpfts: Sinnst,  
hinest, schminst, schlingst: Findts, Kindts, stündts, schwindst,  
ergründst: Springst, schlingst, schwingst.

Lobst, tobst, hobst: Kochst, pochst, fochst: Stockts,  
Schocks, brochst, pflockst: Hofst, soffst: Knöpfts, Knöpfst:  
Flogts, pflögst, jagst: Dolchs, Volks: Goldts, Zolls,  
holtst



fange als am Ende ein, zwey, oder mehrere stum-  
zugleich haben.

holst, wollst: Schmolzt: Frommts, Kommst: Lohnts,  
schontst, frohntst: Bohrst, verlohrst, hörst: Borgst, sorgst,  
versorgst: Dorns, spornst, Korn: Derts, Worts: Bochst,  
flochst, trochst, schmarochst.

Grabst, verschubst, hubst: Frugst, verfluchst, schluckst,  
juckst, drückst: Brusts, ruffst, pufft: Frugst, wugst, schlugst:  
Pults, duldst, verschuldest: Sumpfs, Strumpfs, Tri-  
umphs: verstammts, brummtst, schwummt: Hundts,  
Pfundts, spundst: Schwungst, sprungst, schlungst: Gurtts,  
murest, starbst.

### Besondere Zeilen zum Lesen.

Bleibst du ein Kind des Zorns, verachtest, verwirfst,  
schändest, erzörntst du Gott: so wisse, was am letzten  
Gerichtstage einem solchem Kinde des Zorns wieder-  
färt; GOTT verwirfts, verfluchts, strafft und ver-  
dammt; der Teufel quälts, peinigts, marterts ewig-  
lich in der Hölle.

Betrachtest du wohl, wozu dich Gott geschaffen, erkennst,  
ehrst, liebst, dienst, dankst du wohl deinem höchst gütigen  
Schöpfer? dieß ist dein Endzweck, dazu bist du gemacht.  
Den Nächsten lieben als sich selbst, nicht nur wie sich in  
der bösen Welt oft Brüder lieben, ist aller Menschen  
Pflicht.

Christus schärft uns diese Pflicht nachdrücklichst ein, da  
er sie sein Gebot nennt, und sagt: Das ist mein Gebot,  
daß ihr euch unter einander liebet, wie ich euch liebe.

Jederman sey unterthan der Obrigkeit, die Gewalt über  
ihn hat, es ist keine Obrigkeit ohne von Gott, wo aber  
Obrigkeit ist, die ist von Gott verordnet.

## Szósty sposób o Sylabách, które tak ná po niémých

Herb, herfzt. hořd, przez, drzeřz, řrych, řrup,  
řróż, řruć, řruż, řrug, řruzelec, řzczwąć, řzczwafz,  
řklonnořć, wfzěrż, řłowacz, kradł, kłčřcz, řódź, Erneřt,  
Chrcził, mřódź, řzetř, przebrznęć, řřknęć, řźółw, grzęch,  
řzczyt, řzpikánard, řzpetnořć, řrzydkořć, řzółder, řzko-  
duiefz, krzyż, řzczęrořć, řzczur, řzczkam, Krzyczę,  
płafzczyk, grzmot, řrzniać, kłefkacz, řzermiěrż, bąk,  
bárk, řzeskořć, řpuřtořz, řmierć, kořz, kořzt, kořmacz,  
kořć, Jęgo Mořć, řwiąt, kąt, krzak, chrap.

Hełm, Chrzan, chrzeřćianin, chrcził, chrcztem, řmią-  
řořć, řłup, pług, głuch, dráp, gwałt, rák, mák, wár-  
mařz, dařz, dbařz, kochařz, řykafz, bięřz, wieprz, pieprz,  
murzyřz, tłufzcz, biegun, piak, biak, dąremnik, pickiel-  
nik, řzulmiřtrż, řzlyfarz.

Milcz, řzěrż, řzeřć, řiedm, ořm, řzárpieřz, drápieřz,  
źořć, Kucharz, řinolarz, grąd, deřcz, řzláp, řchód, chálářtr,  
chelp, chłéb, kopr, chłód, chąrapnik, řtárł, řmárk, kárk,  
wydzierącz, porywacz, garść, Kuchniřtrż, Zęgąrmniřtrż,  
Burmniřtrż, řzorc, řyřk.

Łiřt, wrzařk, głařzczęřz, chłodziřz, Zrodiřz, moźęřz,  
głoiřz, groźiřz, gąrdłęm, zchudł, głuřzec, řmák, krzak,  
obłak, barřzcz.



czatku iák ná końcu jednę, dwie álbo więcey liter máją.

Szkot, szlak, przykrył, przymierz, grál, pszczelnik, pszczól, pszczólek, pieśń, przypowieść, miłość: tchnę, tchórz, tarn, ptásznik, zágrzał, pożárł, przegrál, włoch, wiśń, wnętrznóść, wnuk, wróż, wróc, wrzesień, wnętrz, włodarz, wieńcarz.

*Osobliwe Strofy do czytania.*

Zostáieszli synem gniewu, pogardzasz, odrzucasz, pohánbiasz, y gniewasz Boga: tak wiedz, co ná ostatiecznym Sądzie takowego Syná potyka; Bóg go od siebie odrzuca, zákliná, karze y potępia; Czárt go męczy, trapi, dręczy wiecznie w piekle.

Uwazaszli dobrzę, ná co cię Bóg stworzył, uznáiesz, wielbisz, miłujesz, służyysz, dziękujeszli twemu wielce miłosciwemu Stwórco? Ten iest twoy cěl, do tego stworzony iestes.

Bliźniego miłować iák siebie sáмого (nie tylko iák się często ná tym złym świecie bráćia miłują) iest powinność wszytskich ludzi.

Chrystus nas do tej powinności żwáwo nápomina, gdy iá swoim Przykazaniem miánuie, mówiąc: toć iest moje Przykazanie, ábyście się wespół miłowali, iáko Já was miłuię.

Káždy niech będzie podległy Zwierzchności, która ma moc nád nim, niemáisz Zwierzchności oprócz od Boga, gdzie ále iest Zwierzchnóść od Boga iest postanowiona.



Wer sich der Obrigkeit widersetzt, widerstrebt Gottes Ordnung; die aber widersprechen, ziehen sich die Verdammniß zu.

Denn die Gewaltigen sind nicht den guten, sondern bösen Werken zu fürchten; willst du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, so thue Guts, und du wirst Lob bey ihr haben.

Obrigkeiten sind Gottes Diener dir zu gute; thust du aber Böses, so fürchte dich: denn sie trägt das Schwert nicht umsonst, sie dient Gott, und übt mit Strafen Rasche an denen, die Böses thun.

Man muß also nothwendig der Obrigkeit untergeben seyn, und gehorsamen, nicht um der Strafe willen, sondern auch Gewissens halben.

Sylben von den vorigen sechs Arten, zu noch mehrerer Uebung im Buchstabiren, sonderlich zur leichtern Anführung zum Lesen, in diese Ordnung gebracht.

Ba,	bar,	bart,	barts,	barsch.	
Be,	bel,	bellt,	bellts,	bellst,	anbellst.
Bie,	bieg,	biegs,	biegts,	biegst,	zerviegst.
Bo,	bohr,	bohrt,	bohrt,	bohrtst,	durchbohrtst.
Bu,	bun,	bund,	bunds,	bundst,	verbundst.
Ca,	char,	chart,	charts,	chartst.	
Ce,	cen,	cent,	cents.		
Ei,	cimmt,	cimmts.			
Co,	cor,	cord,	cords,	als accords.	
Eu,	cur,	curs,	Curts,	(ein Name.)	
Da,	dar,	darf,	darfs,	darfst,	bedarfst.
De,	dehn,	dehns,	dehnts,	dehntst,	ausdehntst.

Kto się Zwierzchności sprzeciwia, sprzeciwia się postanowieniu Boskiemu; którzy się sprzeciwiają, sami sobie na potępienie Zarábiają.

Abowiem Przełożeni nie są na ukaranie dobrych, lecz złych uczynków postanowieni; niechceszli się hać Zwierzchności, tak czyn dobrze, y będziesz miał chwałę u niej.

Przełożeni są sługami Bożemi na twoie dobre, czyniszli złe, tak się boy, bo nie darmo miecz mają, służy Bogu, y biorą pomstę nad tymi, którzy złe czynią.

Tak trzeba koniecznie Zwierzchności podlegać y słuchać, nie tylko bojąc się gniewu, ale też uszczerbku sumnienia.

Syláby, z przeszłych sześci sposobow, dla lepszego się jeszcze ćwiczenia w sylábizowaniu, osobliwie dla snadniejszego ćwiczenia w czytaniu na ten sposób zebrane.

Bá, bárk, barfzcz, bánk, bänkierz.

Be, bek, bękart, bękartká, bąk, brnę.

Bie, biég, biegacz, biegunká, krwáwa.

Bo, bob, bohr, bór, borg, borguig.

Bu, bur, burfztyn, burmistrz, bukszpan.

Ca, cal, cáłość, chráp, chárt, chrápál.

Ce, cená, centnar, cél, celnik, cepy.

Ciąg, ciąż, cichość.

Co, cor, corká, coreczká, coroczny.

Cu, cud, cudzido, cudotworeá.

Da, dar, dárn, dąremnik.

De, dech, defekt, dbanie, deká.

Kto

E,

Di,



Di,	dür,	dürrt,	dürrets,	dürrest,	ausedürrest.
Do,	dol,	delch,	dolchs,	(dolph, Adolph, Adolphs.)	
Du,	dur,	durst,	dursts.		
Fa,	far,	fart,	forts,	farst,	durchfarst.
Fä,	fäll,	fälsch,	fälscht,	fälschts,	fälschst.
Fi,	fül,	füllt,	füllts,	füllst,	vollfüllst.
Fo,	fohl,	folg,	folgt,	folgst,	folgst.
Fu,	fug,	fugt,	fugts,	fugst,	einfugst.
Ga,	gaf,	gast,	gasts,	gastst,	herumgastst.
Ge,	gel,	gelt,	gelts,	gelst,	vergelst.
Gie,	gieb,	giebt,	giebts,	giebst,	vergiebst.
Go,	gol,	gold,	golds,	goldst,	vergoldst.
Gü,	gur,	gurt,	gurts,	gurst,	umgurst.
Ha,	harr,	haret,	harrets,	harrest,	ausharrest.
He,	hel,	helf,	helft,	helfst,	aushelfst.
Hie,	hieb,	hiebs,	hiebt,	hiebst,	zerhiebst.
Ho,	her,	horch,	horcht,	horchts,	horchst.
Hu,	hüll,	hüllt,	hüllts,	hüllst,	verhüllst.
Ka,	kann,	kannst,	kannst,	kannst.	
Ke,	kenn,	kennst,	kennst,	kennst.	
Kü,	kühl,	kühlt,	kühlt,	kühlt.	
Ko,	komm,	kommst,	kommst,	kommst.	
Ku,	kuck,	kuckt,	kuckts,	kuckst.	
Lau,	lauf,	laust,	lausts,	laustst.	
Le,	lehr,	lehrt,	lehrt,	lehrt.	
Lie,	lieb,	liebt,	liebt,	liebt.	
Lo,	lob,	lobt,	lobts,	lobst.	
Lu,	luf,	lust,	lusts,	lustst.	
Ma,	mal	mahl,	mahl,	mahlts,	mahlst.
Me,	mehr,	mehrt,	mehrets,	mehrest.	
Mi,	mün,	münz,	münzt,	münzts.	
Mo,	mog,	mogt,	mogts,	mogst.	
Mu,	murr,	murret,	murrets,	murrest.	



Do, dół, dołek, dołeczek, dołkowaty, dółny.  
 Do, dom, domek, domak, domowy, domownik.  
 Du, duch, duchná, duchowny, dufam.  
 Fá, fára, fá-arz, fářki, fářbá, fářbićá.  
 Fá, fár, fářbierz, fářbuće, fářtuch, fářbierká.  
 Fi, figá, figárniá, figowy, figiel, figlarz.  
 Fo, fol, folwárk, folwáreczek, folafz,  
 Fu, fuk, fukam, fukliwy, fuz, fuzya.  
 Gá, gác, gáće, gách, gáchuće, gad, gadáć.  
 Ge, gębá, gebal, gębiáfty, gębká, gębkarz.  
 Gie, gier, giermek, giermák, gierká, giertrudá.  
 Go, godny, godowy, godownik, gody, gotuie.  
 Gu, guz, guzik, guzikarz, guzieczek, guzy.  
 Ha, hak, haczyk, haczyczek, hákowáć, hart.  
 He, hebán, hebánowy, hey, heyno, Heynryk.  
 Ho, hoy, hoyność, honor, hoyny, hoynie.  
 Ho, hu, holá, hey, hold, holdownik, holduie.  
 Ha, huk, hutá, hutárz, hufárz, hufárřki.  
 Ka, kaczę, kączká, kaczór, kacznik.  
 Ke, keś, kępá, kędzior, kędziorek, kadź.  
 Ku, kubek, kućel, kuby, kubelki, kadłá.  
 Ko, kozá, kozak, koziárniá, koziarz, kozieł.  
 Ku, kur, kurá, kurez, kurczak, kurezę.  
 Lá, láto, látośi, lás, lafek, lařká, len.  
 Le, lew, lewy, lewicá, lewek, leśny.  
 Li, liřt, lichy, lichwiarz, lichtarz, lichwá.  
 Lo, lot, łotny, lód, łós, łóřowy, łóřuie.  
 Lu, lud, ludzki, łudzkość, łudźeđź, lubo.  
 Má, mác, mąćierz, mąćochá, mąćióřká.  
 Me, mech, mechowy, mechliná, medyk.  
 Mi, międź, miedzy, miedziány, miedzá.  
 Mo, moc, mocno, mocny, mocarz.  
 Mu, mur, murárz, murowáć, murowy.

Na, nah, nahn, nahmt, nahmts, nahmtst.

Ne, neh, neht, nehts, nehtst.

Ni, nimm, nimmt, nimmts, nimmtst.

No, noch.

Nu, nus, nust, nusts, nustst.

Pa, paar, paart, paarts, paartst.

Pe, pel, pelk, pelkst.

Pi, pir, pirsch, pirscht, pirschst.

Po, poch, pocht, pochts, pochtst.

Pu, puf, pust, pusts, pustst.

Qua, quaal, qualm, qualms, quäl, quält, quälts, quältst.

Que, quet, quetsch, quetschts, quetschtst.

Qui, quill, quillt, quillts, quillst.

Quo, quoll, quollt, quollts, quollst.

Ra, rann, rannt, rannts, ranntst.

Rei, reib, reibt, reibts, reibst.

Ri, rück, rückt, rücktts, rücktst.

Ro, roll, rollt, rollts, rollst.

Ru, rum, rumpf, rumpft, rumpfts, rumpfst.

Sa, sann, sannt, sannts, sanntst.

Se, sel, selb, selbst, selbsts.

Si, sieg, siegt, siegts, siegst.

So, soll, solt, solts, solst.

Su, such, sucht, suchts, suchst.

Ta, tan, tanz, tanzt, tanztst.

Te, tex, text, texts.

Thei, theil, theilt, theilts, theilst.

To, tob, tobt, tobtts, tobtst.

Tu, thun, thuns.

Za, zah, zahl, zahlt, zahlts, zahlst.

Ze, zer, zerrt, zerrts, zerrst.

Zie, ziel, zielt, zielts, zieltst.

Zo, zoll, zollt, zollts, zollst.

Zu, zun, zündt, zündts, zündst.



Ná, nád, náden, náder, nádaie, nádaiefz.  
 Ne, nérká, nereczká, nerwá, nerwowy.  
 Ni, niby, nigdy, nigdzie, nic, niczego.  
 Noc, nocny, nocna robotá.  
 Nu, nuże, nurck, nurzam, nurzanie.  
 Pa, pach, pachá, pacham, pachnący.  
 Pe, peł, pełen, pełnia, pełnię, pełność.  
 Pi, pić, picić, picownik, picowny.  
 Po, pobor, poborcá, pobożny, pobożność.  
 Pu, puder, pudrować, pudrownik, pudło.  
 Kwá, kwádrá, kwádrat, kwádráns, kwákier.  
 Kwe, kwestá, kwestarz, kwestarká, kwestowác.  
 Kwi, kwiat, kwitek, kwiatufzek, kwiczálá.  
 Kwo, kwokam, kwokanie, kwoczka, kwoczy.  
 Rá, rán, ráńká, ráńá, ráność, ráńruch.  
 Re, reż, refztá, refztuiący.  
 Ry, ryć, rycie, ryczeć, rycérza.  
 Ro, róza, różaniec, rów, rój pszczól.  
 Ru, rudnik, rudá, rurá, rutá.  
 Sa, sad, sadło, sadownik, sadowy.  
 Se, sén, Senat, Senátor, Senátorstwo.  
 Si, sídlę, sídło, sídłowy.  
 So, sól, solny, solnik, solniczka.  
 Su, sum, sumá, sumnienie.  
 Tá, ták, tákt, także, takowy.  
 Te, ten, tenli, tento, tenże, Teodoryka.  
 Te, teraz, teraznieyszy, terperyn, termin.  
 To, topor, toporek, toporziśko, toń.  
 Tu, tucz, tuczę, tuczny.  
 Zá, záboy, zábobon, zabáwá, zabawká.  
 Zá, zába, zábká, zák, záczek.  
 Zie, zielé, zielnik, zielniczka, zielony.  
 Zo, zólá, zólć, zólęc, zółtek, zółty.  
 Zu, żur, żuig, záiąc, żyd.





Noch andere Sylben zur Uebung im Buchstabiren und Lesen von der fünften und sechsten Art.

Bra, bran, brand, brands, brands, brandst.

Bre, brech, brecht, brechts, brechst.

Bei, brüll, brüllt, brüllts, brüllst.

Bro, brock, brockt, brochts, brochst.

Brü, brumm, brummt, brummts, brummtst.

Bla, blarr, blarrt, blarrts, blarrst.

Blö, blöck, blöckt, blöchts, blöchst.

Bli, blick, blickt, blickts, blickst.

Blo, block, blockt, blockts, blockst.

Blei, bleich, bleicht, bleichts, bleichst.

Cha, char, chart, charts, chartst.

Che, chel, chelt, chelts, cheltst. (Z. E. in den Wörtern: Rache, Stachel, sticht, stichtts, stichst.)

Chi, chir, chirt, chirts, chirst. (Z. E. marschir, marschirt, marschirts, marschirst.)

Cho, chor, chers, Chus.

Chri, Christ, Christs, Christas, Christen.

Chlor, Chlorus, Elephas.

Cla, clas, Niclas, Classe, Enidas.

Cra, cran, cranz, creu, creuz, creuzs.

Era, cran, crön, crönt, crönts, cröntst, Etesias.

Dra, dran, drang, drangt, drangst.

Drä, dräng, drängt, drängts, drängst.

Dri, drin, dring, dringt, dringst.

Dro, droh, droht, drohts, drohst.

Dru, drung, drungt, drungts, drungst.

Gla, flamin, flamm, flammts, flammst.

Gle, flech, flecht, flechts, flechst.

Gli, flic, flicht, flichts, flichtst.

Glo, floh, floht, flohts, flohst.

Flu, fluch, flucht, fluchts, fluchst.

Jeszcze inſze Sylaby do ćwiczenia ſię w Sylabi-  
zowaniu z piątego y ſzóſtego ſposobu.

Brá, brát, brák, brákuie, brákuieſz.

Bré, brew, brwiſty, brnę, bród, brodacz.

Bry, brykam, brykacz, Brytania, brytńczyk.

Bró, brzoza, brzoſt, brzmie, brzuch.

Bru, bruk, brukarz, brukuie, brudzę.

Blá, bláchá, blácharz, bláchowy, bláſk.

Blé, bléch, blécharz, bléchárſki, blekocę.

Bli, bliſki, bliźſzy, bliſkość, bliźni.

Bło, błoto, błociſty, błona, błonka.

Bley, bleywás, błę, błękot, bluy.

Chà, cháý, cháýduk, chárt, cháſupá.

Che, chebul, cheſplivy, chechotanie, chlów.

(n. p. pachá, páchoł, páchołſtwo.)

Cho, choć, chód, choroba, choróbká.

Chry, chryſt, Chryſtoſ, Chrzeſtny, Chrzeſtna.

Chło, chłop, chłopczyk, chłopczyſko.

Cło, ekliwy, ekliwość, ekliwo mi.

Ciá, ciało, ciąż, ciaſto, ciaſno, ciaſnochá.

Cie, ciełe, cielátko, cielec, cieleſnik.

Dra, drab, drábánt, drábarz, drabká.

Dre, drelich, drewno, drgám, drganie.

Drzwi, drzwiczki, drzwiſty, drzewiſty.

Dro, droga, drobki, drobiazg, drożdże.

Dru, druk, drukarz, drukárnia, drukárſtwo.

Flá, flám, Flámáńczyk, flánelá, flánk.

Flé, flet, fletniá, fleytuch, fláſzká.

Fli, fiś, fiſowká, fiſy, fiſámi.

Flo, Floreńczyk, Florentká, Floreńſki.

Fu, fur, furá, furman, futrował.



Fra,	frag,	fragt,	fragte,	fragst.	
Fre,	frem,	freund,	fremde,	fremde,	fremdest.
Fri,	fest,	frist,	fristet.		
Fro,	froh,	frohn,	frohnt,	frohnte,	frohntst.
Fru,	frug,	frugt,	frugte,	frugst.	
Gla,	glän,	glanz,	glänzt,	glänzte,	glänztst.
Gle,	gleb,	glebt,	glebte.		
Glei,	gleich,	gleichet,	gleichet.		
Glie,	glied,	glieds.			
Gli,	glimm,	glimmt,	glimmt,	glimmtst.	
Glo,	glom,	glommt,	glommt.		
Glu,	gluch,	gluckt,	gluckte.		
Glü,	glückt,	glückt.			
Gna,	gnad,	gnu,	gnung,	gnügt,	gnügtst.
Grä,	grab,	grabt,	grabte,	grabst.	
Grä,	gräm,	grämt,	grämt,	grämtst.	
Greß,	grieß,	groß,	gruß.		
Grün,	gruß,	grüßt,	grüßte,	grüßtst.	
Gru,	grub,	grubt,	grubte,	grubst.	
Kla,	klag,	klagt,	klagte,	klagst.	
Kle,	kleb,	klebt,	klebte,	klebst.	
Kli,	klin,	kling,	klinat,	klingte,	klingst.
Klo,	klopf,	klopft,	klopft,	klopftst.	
Klu,	kluch,	klucht,	klucht.		
Klu,	kluf,	kluft,	kluft.		
Kna,	knack,	knackt,	knackte,	knackst.	
Kne,	knecht,	knecht,	knechte.		
Kni,	knipf,	knipft,	knipfte,	knipfst.	
Kno,	knopf,	knöpft,	knöpft.		
Knu,	knurr,	knurret,	knurrt.		
Kra,	krach,	kracht,	krachte,	krachtst.	
Krä,	krän,	kränk,	kränkte,	kränkst.	
Krü,	krümm,	krümmt,	krümmte,	krümmtst.	
Krön,	krön,	krönt,	krönte,	kröntst.	
Kru,	kruf,	krust,	krust.		





Frá, fránuš, fránušiek, fránušinká.  
Fre, freyerz, freyerká, fryerski.  
Fry, Frydrych, Frydrychdor, Fryslánczyk.  
Fro, front, Frontyniak, fórtká, fortceá.  
Fru, fruktá, funduie, fundusz, funt.  
Glá, gláne, gláncowny, gláncuie.  
Gle, gleyt, gleytá, gleytuie, gleytowy.  
Głę, głebia, głębokość, głęboki, głąb.  
Gli, gliná, gliniány, glinká, glistnik.  
Glo, glob, glód, glóg, głos, głośny.  
Głu, głuch, głuchotá, głupi, głupstwo.  
Głu, głuszek, głuszeię, głuszec.  
Gná, gnáruy, gnáruie, gnárowáwšy, gnat.  
Gra, grab, grábarz, grábisko, grácá.  
Gra, grad, gracz, graczká, Grafká.  
Gre, Grecya, greczká greczyn, Grek.  
Gryż, gryžká, grzbiet, grzmot, grzbiecisty.  
Gru, grubíán, grubość, gruchot, grudá.  
Kla, klaczá, kláystr, klásk, klasztor.  
Klé, klésk, kléskáč, klészcz, kłng, kley.  
Kli, klin, klinek, kliniásty.  
Kló, klós, klósfisty, klófiány.  
Klu, klúč, kluczká, kluczyk, klęcznik.  
Kłu, kłus, kłusak, kłusál, kłusy.  
Kná, knáfel, knáp.  
Kne, kneple, kneplerká, kneplowác.  
Kni, kniát, knieć, knieia.  
Knó, knót, knótek, knówie.  
Knu, knuć, knuie, knuie w głowie, knutel.  
Kra, kram, krámarz, kramnicá, krzak.  
Krá, kráwiec, kráwczyk, kráy, kráyczy.  
Krran, krtušenje, krtuše sig, kruk.  
Kró, król, królik, królestwo.  
Kru, kruch, kruchość, krupiarz,

Pfa,	pfarr,	pfarrt,	pfareft.		
Pfe,	pfer,	pferd,	pferdt,	pferdts.	
Pfä,	pfän,	pfänd,	pfändt,	pfändts,	pfändtft.
Pfi,	pfif,	pfift,	pfifts,	pfiftt.	
Pfo,	pfosten,	pforte,	pfothen.		
Pfu,	pfun,	pfund,	pfundt,	pfundts.	
Pfle,	pfleg,	pflegt,	pflegt,	pflegtft.	
Pfli,	pflich,	pflicht,	pflichte,	pflichtft.	
Pflo,	pflog,	pflogt,	pflogts,	pflogft.	
Pflu,	pflog,	pflogt,	pflogts,	pflogft.	
Pfrieme,		pfloek.			
Pla,	plag,	plagt,	plagts,	plagtft.	
Ple,	pler,	plerrt,	plerrts,	plerrft.	
Pli,	plun.				

Plo.

Plu,	plum,	plump,	plumps,	plumpft.	
Pra,	prah,	prahl	prahlt,	prahlts,	prahlft.
Prä,	präg,	prägt,	prägt,	prägtft.	
Pri,	prich,	pricht,	prichts.	(Z. E. holprich.)	
Pro,	prob,	probt,	probtts.		
Prü,	prüpf,	prüpf,	prüfts,	prüftft.	
Prü,	prun,	prunt,	prunfts,	pruntft.	

Schla,	schlag,	schlägt,	schlagts,	schlagft.	
Schlä,	schlaf,	schläft,	schläfts,	schläftft.	
Schlie,	schlie,	schließt,	schließts,	schließft.	
Schlo,	schloß,	schloßt,	schloßts.		
Schlu,	schluck,	schluckt,	schluckts,	schluckft.	
Schma,	schmach,	schmacht,	schmachts,	schmachft.	
Schme,	schmel,	schmelzt,	schmelzt,	schmelztft.	
Schmie,	schmier,	schmiert,	schmierts,	schmierft.	
Schmo,	schmor,	schmoret,	schmorets.		
Schmu,	schmuck,	schmuckt,	schmuckts,	schmuckft.	
Schmau,	schmauch,	schmaucht,	schmauchts,	schmauchtft.	

Pfá, pfe, pchía, pcham, pchánie.  
 Przá, przáfny, Przásnik, przątká.  
 Prze, przecz, przebaczam, przebiegáczká.  
 Przy, przyiáśń, przyiaciel, przylbicznik.  
 Przo, przodek, przodkować, przodkowie.  
 Pŕczo, pŕczolá, pŕczólká, pŕczelnik.  
 Pŕilm, pŕalterz, Pŕilmistá, Pŕilterzyk.  
 Psi, psiárz, psikus, psisko, psárníá.  
 Ptak, ptaszek, ptaszę, ptáśnik.  
 Pŕo, pŕotá, pŕodliwie, pŕować, pŕtrag.  
 Prync, pryncypał, przykam, przyczę.  
 Pláfk, plástr, plászczká, plástrówniá.  
 Ple, pleban, plebeiusz, pleśń, plesz.  
 Pli, plisz, pliszká.  
 Pŕo, pŕociczká, pŕocienniczká.  
 Plu, pludry, pluśkwá, plwácz, plwociny.  
 Prá, prác, prácz, praczká, Prágá.  
 Pre, pre, pret, pretkó, pretkość.  
 Pry, przyk, przykam, przykowáwŕzy.  
 Pro, proch, próchno, prorokini.  
 Pru, prus, prusáczká, Prusy, po prusku.  
 Pru, prum, prunelá.

Schab, schnę, schnąć, schnienie.  
 Szcza, szczaw, szczawik, szczebel.  
 Szcze, szczeń, szczebiot, szczekacz.  
 Szczep, szczerk, szczoż, szczkam.  
 Szezerb, szcezbá, szcezbáty, szczérość.  
 Śláz, ślad, ślák, ślákowy.  
 Smród, smrodzę, smrodliwy.  
 Śmieć, śmiech, śmierć, śmieię się.  
 Smo, smol, smole, smolá, smok.  
 Smu, smuk, smukarz, smycek, smycz.  
 Śło, słóń, słóma, słóńce, słosarz.





Schna, schnapp, schnappt, schnappts, schnappst.  
 Schne, schnell, schnell, schnellts, schnellst.  
 Schnü, schnür, schnürt, schnürts, schnürst.  
 Schno, schnorr, schnorrt, schnorrts, schnorrest.  
 Schnu, schnuf, schnuft, schnufst, schnufst.  
 Schnau, schnaub, schnaubt, schnaubts, schnaubst.  
 Schra, schran, schrank, schrankt, schrankts.  
 Schre, schreck, schreckt, schreckts, schreckst.  
 Schri, schrie, schrieb, schreibt, schriebts, schreibtst.  
 Schro, schrod, schrodt, schrodts.  
 Schrau, schraub, schraubt, schraubts, schraubst.  
 Schwa, schwan, schwank, schwankt, schwankst.  
 Schwe, schwer, schwert, schwerts, schwerst.  
 Schwi, schwill, schwillt, schwillts, schwillst.  
 Schwo, schwom, schwimmt, schwimmt, schwimmtst.  
 Schwu, schwung, schwung, schwungts, schwungst.  
 Stra, straf, straft, strafst, straftst.  
 Stre, streb, strebt, strebts, strebst.  
 Stri, strick, strickt, strickt, stricktst.  
 Stro, strom, strömt, strömt, strömtst.  
 Stru, strumpf, strumpfs.





Sná, snác, snádnie, snádny, snádnosć.  
Snieć, snieg, śniegowy, śnieżniczki.  
Szni, sznicerz, sznicuie, sznicérstwo.  
Szko, szkoda, szkodnik, szkoła, szkopiec.  
Sznu, sznur, sznurek, sznureczek, sznurki.  
Szpa, szpak, szpakować, szpárągi.  
Szrám, szránowáty, szránki do potyczki.  
Szpicá, szpiczásty, szpichlérz, szpillká.  
Szpi, szpital, szpitálny, szperká.  
Szro, szrót, szrócik, szrótownać.  
Szta, sztabá, sztabowy, sztalmách.  
Szwa, szwaczká, szwágier, szwánk.  
Szwe, Szwed, szwedká, Szwecya.  
Szwá, szwáy, szwáyca, Szwáycár.  
Swo, swoy, sworá, szczur, szczwác.  
Szczó, szczot, szczotkarz, szczypác.  
Strá, strách, stráchy, stráfzydło.  
Stre, stręczę, stręczyleś, stręczyl.  
Stry, strych, strycharz, strychárstwo.  
Stro, stroká, strokáty, stroná, stroy.  
Stru, strug, strugá, strugam.



## Einige Erklärung von Wörtern. (\*)

### I. Von Buchstaben. Es giebt

- 1) Laute Buchstaben, die man allein aussprechen kann. Man nennet sie
  - a) Einfache laute Buchstaben, wenn sie nur aus einem lauten Buchstaben bestehen; als a. e. i. o. u. y.
  - b) Zusammengesetzte laute Buchstaben, wenn sie aus mehr als einem lauten Buchstaben bestehen, und zusammen ausgesprochen werden; als au, eu, äu. Es sind ferner
- 2) Stumme Buchstaben, welche man nicht eher aussprechen kann, bis man einen lauten dazu setzt. Z. E. d. k. w. g. Diese sind abermals
  - a) Einfache stumme Buchstaben, welche aus einem stummen Buchstaben bestehen. Z. E. b. p. l. f. t.
  - b) Zusammengesetzte stumme Buchstaben, welche aus mehr als einem stummen Buchstaben bestehen, und zusammen ausgesprochen werden. Z. E. st. ts.

Man muß ferner

### II. Von den Sylben folgendes wissen:

- 1) Buchstaben, welche man auf einen Laut ausspricht, nennet man eine Sylbe.
- 2) Eine jede Sylbe muß einen lauten Buchstaben haben, es sey nun ein einfacher oder zusammengesetzter lauter. Z. E. Es, ist, ein Glied.
- 3) Die Sylben sind von dreyerley Hauptarten; bey den zwey letzten Arten haben noch Unterabtheilungen statt. Es giebt also sechserley Sylben:

Nie

---

(\*) Diese Erklärungen und die folgende Regeln werden durch öftteres Lesen den Kindern beygebracht.





## Nie ktore wykłady o Słowách. (\*)

### I. O Literách. Są

- 1) *Głosne litery*, ktore się same przez się wymówić mogą.  
A te się nazywają

a) *Poiedyncze głosne litery*, ktore tylko ná iedney głosney literze záwiły; iáko: *a. e. i. o. u. y.* p. 6.

b) *Złączone głosne litery* są, ktore ná więcej iák iedney głosney literze záwiły, y wespól się wymawiają; iáko: *iá, ie, iy, io, iu, ay, ey, yi, oy, uy.* Niemieckie są; iáko: *au, eu, äu.* Są także

2) *Nieme litery* ktore się prędzey wymówić nie mogą, poki im się nie przyda *głosna litera*. Ná przykład: *d, k, w, g.* Te znowu są

a) *Poiedyncze nieme litery*, ktore tylko ná iedney niemey literze záwiły. N. P. *b, p, l, k, t.*

b) *Złączone nieme litery*, ktore ná więcej iák iedney niemey literze záwiły, y wespól się wymawiają. N. P. *fk, ft, fl, bl, sz, cz.* pag. 10. Niemieckie zaś są. N. P. *st, ts, ß.* pag. 5.

### II. O Sylábách náśládujące wiedzieć trzeba:

- 1) Litery, ktore się iednym głosem wymawiają, nazywają się sylábą.
- 2) Każda sylába musí mieć głosną literę, niech będzie poiedyncza álbo złączona głosna litera. N. P. Bóg, iest, moy, skarb.
- 3) Sylaby są troiákich głównych sposobów; te dwa ostatnie sposoby znowu się rozdziaiają, są tedy fześciorákie sylaby.

D 2

Die

(\*) Te Wykłady, y náśládujące Reguły przez częste czytanie nie podawają się Dzieciom do pojęcia.

Die erste Art bestehet aus einem lauten Buchstaben allein, es sey dieser nun ein einfach lauter, wie o, oder zusammengefügter lauter, wie ey, als: A-ma-li-a, No-e-mi, Au-ge, Ey-er.

Die andere Art bestehet aus einem stummen und lauten Buchstaben zugleich; der stumme steht entweder vor, wie in Ga-be, oder nach dem lauten, wie in Er-de.

Die dritte Art bestehet aus einem lauten, und mehr als einen stummen. Hieher gehören a) die Sylben, welche im Anfange und Ende einen stummen haben, wie Lied, Lob. b) Sylben, die sich auf zween oder mehr stummen Buchstaben endigen, wie Abt, Ulm. c) Sylben, die sich mit zween oder mehr stummen anfangen, wie Strom, Preis. d) Sylben, die so wol im Anfange als am Ende zween oder mehrere stumme Buchstaben zugleich haben, als Pfund, Pracht.

In folgenden Wörtern sind alle drey Hauptarten der Sylben beysammen enthalten: A-bi-me-lech, O-rani-en-burg. Noch weiter merket man die Erklärungen

### III. Von den Wörtern.

1) Ein Wort ist ein Zeichen der Gedanken, welches aus Sylben bestehet. Daher entstehen

2) Verschiedene Arten der Wörter. Denn es giebt,

a) In Ansehung der Sylben,

Einsylbige Wörter, welche nur aus einer Sylbe bestehen, als: Es ist ein Gott.

Vielsylbige Wörter, welche aus zween, drey, und mehr Sylben bestehen, als: Liebe deinen Jesum.

Vielsältige die Uebertretungen nicht.

b) In Ansehung der Zusammensetzung der Wörter hat man

1. Einfache Wörter, die nur aus einem Worte, es sey ein ein- oder vielsylbiges, bestehen, Z. E. Mann, Menschen, Lügner,

Pierwszy

Pierwszy sposób zawisł na jednej głosnej literze tylko, niech będzie jedna głosna litera, iako o, albo złączona głosna, iako oy, n. p. Oy-czy-zná, E-wá, A-po-stól, Krá-i-ná.

Wtóry Sposób zawisł na jednej głosnej y oraz na niemej literze; niema litera stoi albo przed głosną literą, iako w tym słowie so-wá, albo po głosnej iako ow-cá.

Trzeci Sposób zawisł na jednej głosnej, y na więcej iak jednej niemej literze. Tu należą a) te sylaby, które na początku y końcu niema literę mają, iako Lis, Lin. b) Sylaby, które się na dwie albo więcej niemych liter kończą, iako Akt, Ośm. c) Sylaby, które się od dwóch lubo więcej niemych poczynają, iako Ślédź, Stal. d) Sylaby, które tak na początku iak na końcu dwie albo więcej niemych liter oraz mają, iako Słuch, Strách.

W następujących słowy wszystkie trzy główne sposoby sylab się zamykają. Jako E-le-men-tarz, U-kształ-to-wać. Jeszcze się daley te Wykłady uważają

### III. O Słowach.

- 1) Słowo jest znak myśli, które na jednej albo więcej Sylabách zawisło. Ztąd pochodzą
- 2) *Rozmaité sposoby słów.* Abowiem są

a) *Względem sylab,*

*Jednosylabné słowa,* które tylko na jednej sylabie zawisły, iako: Bóg jest przy nas.

*Wielosylabné słowa,* które na dwóch, trzech albo na więcej sylabách zawisły, iako: Miłuy twego Jezusá. Nie rozmnazáy twoich występów.

b) *Względem złączonych słów,* mamy zaś

1. *Poiedyncze słowa,* które tylko na jednym słowie, niech będzie jedno- albo wielosylabné, zawisły. N. P. Má-k, Má-gnet, Má-ków-icá.



2. Zusammengesetzte Wörter, die aus mehrern einfachen Wörtern bestehen: Haupt-Mann, vor-gehen.

3. Vermehrte Wörter, die nur mit Beysylben vermehrt sind;

\*) entweder vorn, mit Vorsehungssylben, als: be, ent, er, ge, miß, ver, zer, bedecken, enterben, ergeben, geladen, mißbrauchen, verloben, zerstechen.

\*\*) oder hinten mit Anhängungssylben, als: chen, lich, tich, lein, sam, en, te, ten, er, ter, ster, ung, ei; Püppchen, leichtlich, Vögelein, einsam, größer, ärgerstc. und bey Zahlwörtern: mal, fach, fältig, ley; Einfach, mehrmal.

c) In Ansehung der Bedeutung giebt es

1) Wörter, welche sind Benennungen oder Namen der Dinge; davon sind einige

A) Geschlechtswörter, (Articuli) z. E. der, die, das, dieses, dieser, ein, eine.

B) Nennwörter, (Nomina) z. E. Himmel, Erde, Mensch. Dergleichen sind

a) die Hauptwörter, (Substantiva) z. E. Mensch, Kind, Holz.

b) die Beywörter, (Adjectiva) z. E. blau, böse, gut.

C) Fürwörter, (Pronomina) Ich, du, er, wir, mein, deine etc. Oder es sind:

2). Anzeigen des Thuns und Leidens; und diese sind entweder

A. Zeitwörter, (Verba) lieben.

a) theils thätige, (Activa) ich lobe.

b) theils leidende, (Passiva) ich werde gelobet.

c) theils mittlere, (Neutra) ich wandle.

B. Mittelwörter, (Participia) etwas Geschriebenes. Oder es sind

2. *Złączone słowa*, które na więcej pojedynczych słowach zawisły, iako: Arcy-biskup, przed-mowa.

3. *Pomnażane słowa*, które tylko z przydánemi sylábami przymnożone są;

\*) ábo wprzód, z przedstawionemi sylábami, iako: przy, prze, ná, do, od, po, zá, przykryć, przebić, nápić, dóbić, odliczyć, policzyć, zpiłać.

\*\*) ábo ná ostátku z przydánemi sylábami, iako: wszy, śmy, cy, się, ko, kroć, isły, fzy; pámiętawszy, iedliśmy, piżący, kurzy się, przeciwko, częstokroć, dwoisty, tácniejszy &c. á przy liczebnych Słowach: raz, rázy, ráki, iáki. Jedenraz, dwarázy, sześcioráki, dwoiáki.

c) *Względem znaczenia bywają*

1) *Słowa*, które są miánowania ábo Imioná rzeczy, z tych są niektóre

A) *Wyrażające rodzaj słowa*, (Articuli) n. p. ten, tá, to, ow, - á, - o, ieden, - dna, - dno.

B) *Miánujące słowa*, álbo Imioná, (Nomina) n. p. Niebo, Ziemiá, Człowiek. Tákie są

a) *Główne słowa*, (Substantiva) n. p. Człowiek, Dzieciś, Drzewo.

b) *Przydatne słowa*, (Adjectiva) które się głównym słowom przydawają, n. p. modry, żyły.

C) *Przodkujące słowa*, (Pronomina) które się miásto głównych zażywają. Ja, ty, on, my, moy. &c. Abo są

2) *Dowody czynienia y cierpienia*, á te są ábo

A. *Czasowe słowa*, (Verba) miłować.

a) częścią sprawne, (Activa) chwaleć.

b) częścią cierpiące, (Passiva) chwałą mnie.

c) częścią obostronne, (Neutra) chodzę.

B. *Srzednie słowa*, (Participia) nieco piśanego.

Abo są:

3) Bestimmungswörter; und diese sind wiederum

- A. Nebenwörter, (Adverbia) bald, langsam.
  - B. Vorwörter, (Præpositiones) auf, vor, unter.
  - C. Bindewörter, (Conjunctiones) denn, weil, also.
  - D. Zwischenwörter, (Interjectiones) weh, wolan.
- Endlich giebt es noch

4) Vermehrungswörter, dadurch nämlich Wörter, wie vor pag. 54. gesagt worden, vermehret werden.

#### IV. Von dem Buchstabiren.

1) Buchstabiren, und zwar der einzeln Sylben oder einsylbigen Wörter, heißt: Die Buchstaben, die zu einer Sylbe gehören, einzeln nennen und zusammen aussprechen. Als: a-u-s, aus, b-a-l-d, bald.

2) Vielsylbige Wörter buchstabiren heißt: Die Buchstaben, die zu einer jeden Sylbe gehören, einzeln nennen und zusammen aussprechen, auch dabey allezeit die vorhergehenden Sylben bis zu Ende des ganzen Worts wiederholen.

V. Vom Lesen. Lesen heißt: Die Buchstaben, die zu einer jeden Sylbe gehören, gleich zusammen aussprechen.

VI. Vom Schreiben. Schreiben nennet man: Buchstaben, Unterscheidungszeichen und Ziffern ziehen, entweder mit Feder und Dinte, oder Bleystift, Schieferstein &c. Dasjenige, was also gezogen oder geschrieben wird, heißt die Schrift. Man muß nicht nur

schön schreiben, das ist, eine Schrift zierlich und deutlich machen; sondern auch

recht schreiben, das heißt, die rechten Buchstaben und Unterscheidungszeichen bey einer Schrift machen.





### 3) *Náznáczénia słowá, á té zás są*

A. *Przyśłowá*, (Adverbia) wnet, nierychło.

B. *Przedśłowá*, (Præpositiones) ná, przed, pod.

C. *Spoięnia słowá*, (Conjunctiones) álbowiem, ponie-  
waż, tak.

D. *Wkładania słowá*, (Interjectiones) ách! biadá, nu,  
nuż. Nákoniec ieszcze są

4) *Przymnażáne Słowá*, przez ktore się mianowicie słowá, iák się w przod p. 55. powiedziało, pomnażáią.

## IV. O Sylábizowáníu.

1) *Sylábizowác*, á wprawdzie iednoiste Syláby álbo iedno-  
sylábne Słowá, znáczy: Litery, do iedney Syláby nale-  
żące, po iedney mianowác y wespół wymawiać. Jáko:  
w-p-r-z-o-d, wprzod, w-n-e-t, wnet.

2) *Wielosylábne Słowá sylábizowác*, znáczy: Litery, ktore  
do ktoreykółwiek Syláby należą, po iedney mianowác  
y wespół wymawiać, przy tym też zázawsze przesze syl-  
láby aż dó końcá całego słowá powtarzáć.

V. O Czytáníu. Czytánie iest: Lytery, ktore do kázdey  
Syláby należą, rázem wespół wymawiać.

VI. O Pisáníu. Pisánie iest: Litery, rozeznánia znáki,  
y cyfry ciagnąc y pisáć, ábo piórem y inkaustem, álbo  
otówkíem. To sámo, co się tak ciagnie álbo píše,  
názywa się písmo, skrypt. Nie tylko trzebá

*piękníe pisáć*, to iest, písmo ozdobne y rzételne czynić,  
lecz też

*práwie y dobrze pisáć*, to znáczy práwe litery, y rozezná-  
nia znáki w písmie uważáć y pisáć.

## Verschiedene Regeln.

I. **Bei den Buchstaben** sind folgende Regeln zu merken, welche ihre Aussprache betreffen.

- 1) Der Buchstabe (d) wird weich; (t) aber hart ausgesprochen. Als: dort, Torte; doch, Techt.
- 2) Der Buchstabe (b) wird weich; (p) aber hart ausgesprochen. Als: Bein, Pein; Bart, paart.
- 3) Wenn auf den Buchstaben (c) ein e, i, oder u folgt, so wird er wie ein (k) ausgesprochen. Covern, Centner, Citrone, Nareisse, Cymbeln, Cyprien.
- 4) Wenn aber auf den Buchstaben (c) ein a oder u folgt, so wird er wie ein (f) ausgesprochen. Als: Capitel, Cassé, Conrad, Corbus, Cur, Cumberland.
- 5) Wenn auf das (c) ein (ä oder ö) und darauf nur ein stummer Buchstabe folgt, so wird es wie ein (g) ausgesprochen. Als: Cäsarien, Cäsar, Cölesyrien.
- 6) Wenn auf das (c) ein (ä oder ö) und darauf mehr als ein stummer Buchstabe folgt, so wird es wie ein (f) ausgesprochen. Als: Körper, Cämmerer, Cölln.

Der zusammenge setzte Buchstaben ch wird ausgesprochen:

1. Hinten am Gaume, wie in ach!
  - a) wenn es im Anfange eines Worts ein a, o, oder u, oder noch einen stummen Buchstaben hinter sich hat. Charon, Chloris.
  - b) wenn es in der Mitte oder am Ende eines Worts ein a, o, oder u vor sich hat. Dach, noch, suchen, suchen.
2. Vorn am Gaume, wie in ich, nicht &c.
  - a) wenn es im Anfange eines Worts ein e oder i hinter sich hat;
  - b) wenn es in der Mitte oder am Ende eines Worts ein e oder i, oder einen andern stummen Buchstaben vor sich hat, wie in stechen, sich, Dolch, reise.

## Rozmáite Reguły.

I. Przy Literách trzeba násládujące Reguły miárkować, które się ich wymowy tykáia.

- 1) Literá (d) mięko; lecz (t) twárdo się wymawia. Jáko: dar, tarn; drag, tráb.
- 2) Litera (b) mięko; (p) zaś twárdo się wymawia. Jáko: buk, puk; bunt, punkt.
- 3) Gdy po literze (c) násláduje e, i, álbo u, ták się wymawia iáko (j) álbo polskie c. Cedern, Centner, Citrone, Narcisse, Cymbeln, Cypern.
- 4) Kiedy zaś po literze (c) násláduje a, o, álbo u, ták się wymawia iáko (f). N.p. Capitel, Casse, Conrad, Cotbus, Cur, Cumberland.
- 5) Kiedy po literze (c) násláduje á álbo ô, á potych tylko niema literá: ták się wymawia iáko (j) álbo c polskie. N.p. Cásarien, Cásar, Cólshrien.
- 6) Kiedy po literze (c) násláduje (ä álbo ô) á po nich więcej iák jedná niema literá: to się wymawia iáko (f). N.p. Córper, Cämmerer, Cölln.

Złączona literá ch wymawia się:

1. w tyle geby, iák to słowo ach!
  - a) Kiedy ná początku iákiego słowá literę a, o, álbo u, ábo ieszcze niema literę zá sobą ma. Charon, Chloris.
  - b) Kiedy w posrzedku álbo ná końcu słowá literę a, o, álbo u, przed sobą ma. Dach, noch, fluchen, suchen.
- 2) w przodku podniebienia ust, iáko ich, nicht ic.
  - a) kiedy ná początku słowá literę e álbo i, zá sobą ma;
  - b) kiedy w posrzedku álbo ná końcu słowá literę e álbo i, álbo inszą literę niema przed sobą ma, iáko w tym słowie stechen, sich, Dolch; it. kiedy literá

chen;



chen; it. wenn a, o, oder u, mit einem e oder i, einen Laut ausmachen, wie räuchern.

- 3) Wie ein *l*, wenn es hinter sich ein *s* hat, (*Suchs*) und die Sylbe nicht aus zwey andern Sylben zusammen gezogen ist, wie in *mach's*; dahin auch gerechnet zu werden pflegt, wenn im Anfange eines Worts der drauf folgende stumme Buchstabe ein *r* ist, als: *Christus*.
- 7) Wenn der Buchstabe (*j*) im Anfange einer Sylbe stehet, und es folget ein lauter Buchstabe darauf, so heisset er *jod*. Als: *Johann*, *Jesus*, *Juda*; (doch gehet *Jonien* ab.)
- 8) Wenn aber auf den Buchstaben (*j*) ein stummer folget, so heisset er (*i*), als: *Isaac*, *Israel*, *Jch*.
- 9) In Ansehung des (*g*) finden eben die Regeln statt, die vom (*ch*) angeführet worden. Es hat aber dasselbe noch dieses besonders:
  - a) Es pflegt hinten am Gaume ausgesprochen zu werden,
    - a. in der Mitte der Wörter, in welchen es zwischen zweyen *e* steht; *Regen*, *Segen*.
    - b. in der Mitte der Wörter, in welchen es ein *n* vor oder hinter sich hat; *Sangen*, *Ignaz*.
    - c. in welchen es mit noch einem *g* zusammen steht. *Flagge*, *Egge*.
  - b) Es wird wie ein *f* ausgesprochen: auch alsdenn, wenn es am Ende eines Worts steht, und vor sich ein *n* hat. *Sprung*, *Klang*.
- 10) Das (*n*) wird hinten am Gaume ausgesprochen, wie in *lange*; wenn es in der Mitte eines Worts vor einem *g* oder *l* steht, als: *krank*; ansserdem wie ordentlich, z. E. in, drinnen.
- 11) Die Buchstaben (*ph* und *v*) werden fast wie ein (*f*) ausgesprochen. Z. E. *Philipp*, *Phyllister*, *Pharao*; *Vater*, *Volk*, *Vergehen*.



a, o, albo u, z literą e albo i, za iednę głośną się poczytają, iako rauhern.

3. Jako f, kiedy za sobą ma literę s, (Suchs) a sylabą nie jest z dwóch innych spoiona, iak w tym słowie mach's; do tąd się też zwykła poczytać, kiedy na początku słowa na nią naśladuje niema litera r; iako: Christus.
- 7) Kiedy litera (J) na początku sylaby stoi, y naśladuje po niej głośna litera: tak się nazywa jod. Jako: Jan, Jezus, Judasz; (oproc Ionii.)
- 8) Kiedy ale na literę (I) niema naśladuje: tak się nazywa (i), n. p. Izrael, Ikrá, Istotá.
- 9) Względem litery (g) te same regułki są, co o literze (ch) wydane były. Lecz ta sama jeszcze ma tę osobliwość:
  - a) Ma ten zwyczaj do wymawiania się w tyle pod podniebieniem uft,
  - a. w posrzedku słow, w których między dwiema e stoi. Regen, Egen.
  - b. w posrzedku słow, w których literę n przed albo za sobą ma. Hangen, Ignaz.
  - c. w których jeszcze z iednym g wespół stoi. Slagge, Egge.
- b) Wymawia się też iako f: w tedy, kiedy na końcu słowa stoi, a ma przed sobą literę n. Sprung, Klang.
- 10) Litera (n) wymawia się w tyle pod podniebieniem w uściech, iako w tym słowie lanqe, kiedy w posrzedku słowa przed literą g albo f stoi; iako: frank; oproc iak zwyczajnie, n. p. w tym słowie drinnen.
- 11) Te litery (ph y b) wymawiają się iako (f). N. p. Philip, Pháráo: Vater, Volk, vergehen.

12) Die Buchstaben (qu) werden wie (kw) ausgesprochen. Als: Quaal, quit, quer.

13) Das (s) wird hart ausgesprochen, wie in es, bis; wenn es am Ende einer Sylbe, oder mit noch einem s zusammen steht, als in essen; weich aber, wie in sagen, lesen, wenn es im Anfange einer Sylbe steht.

Wenn es hinter sich ein ch hat, wird es samt demselben mit einem starken Zischen ausgesprochen.

Wenn das s mit einem t oder p zusammen steht, wird es in der Mitte und am Ende eines Wortes ausgesprochen, wie in ist, lispeln &c. Im Anfange eines Wortes aber, und wenn in der Mitte oder am Ende eines Wortes ein r vorher geht, mit einem starken Zischen, wie ein scht und schp.

14) Wenn auf den Buchstaben (t) ein i, und auf das i noch ein lauter Buchstab folgt, so wird er wie ein (j) ausgesprochen. Z. E. Absolution, Caution, Portion, Titius. Einige Wörter sind ausgenommen, als: Antiochien.

## II. Von dem Buchstabiren kommen

A) Einige allgemeine Regeln vor. Als:

1. So viel laute Buchstaben in einem Worte sind, so viele Sylben sind auch darin. Z. E.

i 2 i 2 3 i 2 3 4 5

Tod, Erabe, begraben, lebendigwerden.

2. Die zusammengesetzte laute Buchstaben müssen nur für einen gerechnet werden. Als:

i 2 3 4 5 i 2 3 i 2 3

wiederaufhören, einlaufen, Ausbeute.

3. Die zusammengesetzten stummen Buchstaben ff, cl, ct, ph, phr, pt, st, sp, sth, ch, th, ts, müssen für einen gerechnet, und in der Mitte beysammen gelassen werden.

Als: Twa-cken, Neo-cles, Ne-ctar, Pro-phet, The-o-phrast, De-mo-sthe-nes, L-sther &c.

12) Li

- 12) Litery (qu) wymawiają się iák (fiv). N. p. Kwit, Kwestya. *Quaal, quitt, quier.*
- 13) Litera *f* twárdo się wymawia iák to słowo *es*, *bis*; kiedy ná końcu sylaby, ábo jeszcze z iednym *f* wespół stoi, iáko *essen*; miękko ále, iák w tym słowie *tagen*, *lesen*, kiedy ná początku sylaby stoi.
- Kiedy zá sobą ma tę spoioną literę *ch*, tak się z tą samą ostrym kszycaniem wymawia.
- Kiedy litera *f* z literą *t* álbo *p* wespół stoi, wymawia się w posrzodku y ná końcu słowá twárdo, iáko *ist*, *liselnze*. Ná początku słowá ále, y kiedy w posrzodku álbo ná końcu słowá litera *r* stoi, z ostrym kszycaniem, iáko *scht* y *schp*.
- 14) Kiedy ná literę (*t*) litera *i* á ná *i*, jeszcze iedną głośną literá náśladuje: tak się tá litera *t* wymawia iáko (*z*) to jest, iáko *c* Polskie. N. p. *Absolution*, *Caution*, *Portion*, *Titius*. Niektóre słowá są wyjęte, iáko: *Urtiochien*.

## II. Przy Sylabizowaniu znáyduią się

A) Niektóre powszechne Regułki. N. P.

1. Ják wiele głośnych liter w słowie jest, tak wiele też jest Sylab w nim. N. p.

*Sum, Stępa, Stodoła* *Przesładowány.*

2. Złączone głośne litery tylko zá iedną muszą być poczytane, n. p.

*olejkwány, opiekun, ofiara, przyjaciel.*

3. Złączone nieme litery *bl, bn, br, ch, cz, cn, dl, dn, dz, dw, fr, gd, gl, gn, gr, kn, kr, mn, pl, pt, sc, szcz, sk, st* &c. p. 10. muszą być zá iedną poczytane y w posrzodku spólem zostać. N. P. *O-błu-dny, po-dw-bny, u-cho, ra-czę, za-cny, Łá-ská, tru-dny, między, ni-gdy* &c.

4. Wenn



4. Wenn man eine Sylbe buchstabiren will, so muß man die lauten Buchstaben, wodurch die stummen sonst ausgesprochen werden, wegwerfen, und die stummen durch den lauten, der in der Sylbe ist, aussprechen. Als: deaes das, Haunde Hund.

B) Besondere Abtheilungsregeln.

1. Wenn man ein vielsylbiges Wort buchstabiren will, so muß man solches in Sylben zertheilen. Als: un|aus|sprech|li|che. Wie macht man es?
2. Man gehet von einem lauten Buchstaben zu dem nächstfolgenden, und siehet: ob und wie viele stumme Buchstaben dazwischen stehen. Als: bau|e, be|the, bil|de, mi|sche, zer|schla|ge.
3. Wenn kein stummer Buchstabe zwischen zweyen lauten stehet, so theilet man die Lauten. Z. E. A|i, Jo|el, Si|on, Mo|ab.
4. Wenn ein stummer Buchstabe zwischen zweyen lauten stehet, so nimmt man ihn insgemein zu der folgenden Sylbe. Als: he|be, La|ger, ei|le, rau|be.
5. Wenn zwey stumme Buchstaben zwischen zweyen lauten stehen, so nimmt man insgemein einen zur vordergehenden, den andern zur folgenden Sylbe. Z. E. Un|recht, Al|ter, Wun|der.
- \* Hier ist die baldfolgende erste Ausnahme zu merken. Folgende Wörter muß man demnach also theilen: Salb=Oel, Manns=Alter.
6. Wenn mehr als zwey stumme Buchstaben zwischen zweyen lauten stehen, so nimmt man den letzten zu der folgenden Sylbe. Z. E. Cent|ner, Drang|sal, Erb|se, Ernd|te, prang|te.
- \* Auch hier ist die erste Ausnahme zu wiederholen. Z. E. Kalbs=Augen, Schlacht=Ort, Zank=Apfel, Angst=Ort.

4. Kiedy chcemy iąk? Sylabę sylabizować: tak się muszą głośne litery, przez które się nieme wymawiają, odrzucić, a te nieme przez tę głośną, która w sylabie jest, wymówić. N. p. eráká, rák, Bóge Bóg, deáb dáb.

B) Osobliwe Oddzielenia Regułki.

1. Kiedy chcemy wielosylabne słowo sylabizować: tak je musimy na sylaby rozdzielić, N. p. nie|wy|po|wie|dziá|ne. Jakóż się czyni?
2. Idzie się od jedney głośney litery aż do następdującej bliższej, y uważa się: ieżli y iák wiele niemych liter między niemi stoi. N. p. Do|stá|ię, Doy|nie, Do|ro|tá, Bi|czy|ska.
3. Kiedy żadna niema literá między dwiema głośnemi nie stoi: tak się te głośne dzielą. N. p. Tá|i|strá, tro|i|sz, Sy|on, Mo|áb.
4. Kiedy niema literá między dwiema głośnemi stoi: tak się pospolicie bierze do następdującej sylaby. N. p. dźwi|gam, O|bóz, Ło|ży|ska.
5. Gdy dwie nieme litery między dwiema głośnemi stoią: tak się pospolicie iedną bierze do przeszłej, a druga do następdującej sylaby. N. P. Piór|ko, Pán|ná.
- \* Tu trzebá wnet następdujące pierwsze wyięcie miarkować. Następdujące słowá muszą się według tego tak dzielić: Nowo żeniec, Arcy-Biskup.
6. Gdy więcej iák dwie nieme litery między dwiema głośnemi stoią: tak się ostatnia bierze do następdującej sylaby. N. p. Zá|sadz|ká, Jábí|ko, xdziebí|ko.
- \* Też y tu trzebá pierwsze wyięcie powtórzyć. N. p. wolé-oko, krzywo-nos, wierszo-pisz.



C) Ganz besondere Nebenregeln und Ausnahmen.

1. Wie ein Wort zusammengesetzt ist, so theilet man es. Z. E. Baum-Oel, Scheit-Holz, ur-alt, Un-art, Haus-Wurz.
2. Die stummen Buchstaben, welche im Anfange Worts beysammen stehen, müssen auch in der Mitte beysammen gelassen, und für einen gerechnet werden. Als: Brod, Schwert, Schreck, Split-ter, Spreu, Schmach, schwarz, Gna-de, be-schnei-den, zer-streu-en.

\* Auch hier gilt die obige erste Regel. Z. E. Franz-Obst.

III. Bey dem Lesen wären folgende Regeln zu merken:

1. Man muß wissen, daß, so viel laute Buchstaben in einem Worte sind, so viel Sylben sind auch darin. Z. E. Saul, Joel, Jeremias.
2. Man muß die Sylben nach den vorhin angeführten Abtheilungsregeln gehörig theilen. Als: Bot-schaf-ter, ver-ab-scheu-e-te.
3. Man muß die Buchstaben, welche zu einer jeden Sylben gehören, auf einen Laut, deutlich aussprechen: Denn dieses heißt Lesen. Z. E. Be-schei-ni-gen.
4. Man muß im Aussprechen oder Lesen eines Worts, weder einen Buchstaben dazu, noch davon thun, welcher nicht zur Sylbe gehört. Z. E. Man lese nicht bal, für bald, nicht Angs, für Angst; auch nicht ümb, für um, gutt, für gut.
5. Man muß lesen, wie es die einfachen und zusammen gesetzten stummen Buchstaben erfordern. Z. E. Hüten und die Hütten werden verschiedentlich ausgesprochen. Also auch: verreisen und zerreißen.

C) Osobliwsze przydatne Regułki y wygięcia.

1. Ják słowo pospołu złączone iest, ták się też dzieli. N. p. *Stáro-świecki, tyt-głowy, Rot-mistrz, iedno-oki, Práwo-dawca, kurzy-spik.*
2. Nieme litery, ktore ná początku słowa społem stoią, muszą też w posrzedku społem zostać, y zá iedną być poczytane. Jákó: *Chléb, miecz, strach, zdziebko. Ple-wá, ple-znik, hań-bá, czar-ny, tá-ská, o-kra-iać, o-brze-záć, ro-spro-szyć, ro-spg-dzić.*
- \* Też tu ma mieć gorna pierwiza Regułká. N. p. *Fráncuski-owoc.*

III. Przy czytaniu trzeba następuiące Regułki uważać y miarkować.

1. Trzeba wiedzieć, że wiele iest głosnych liter w słowie, tyle też iest syláb w nim. *Kość, sumá, Jere-miaś, kościół, káplica, bocian.*
2. Trzeba syláby według w zswysz námienionych oddzielenia Regułkow należycie dzielić. Jákó: *Po-sel, po-sel-stwo, ro-spo-rza-dzić.*
3. Trzeba litery, ktore do káżdey syláby należą, ná ieden głos, rzetelnie wymawiać: to się bowiem zowie czytanie. N. p. *zá-pie-czę-to-wać.*
4. Nie trzeba w wymowie álbo w czytaniu słowa, żadney litery przydawać ani opuszcząć, ktora do syláby nie należy. N. p. Nie czytáy *zára.* miásto *záráz, byłách, zá byłám, ieglá, zá iglá; Káptun, zá Káptán; Bok. zá Bóg.*
5. Trzeba czytać, iák pojedyncze y złączone nieme litery żądają. N. p. *Jáskotká, Jaszczurká, Jástrzáb.* W niemieckim *húten á Hütten* różnie się wymawia, ták też *verreisen á zerreisen.*



6. Man muß lesen, wie es die lauten Buchstaben erfordern, und also die Sylben kurz aussprechen, wo ein einfacher lauter steht; lang aber, wo ein zusammengefügter lauter Buchstabe ist. *J. E. Er hat Lob; er hat sein Loos. Es ist ein Zall; und es ist ein Thal.*
7. Man muß sydenmäßig lesen; das ist: Eine Sylbe nach der andern laut und deutlich lesen, als: *Verfor-gen.* Doch
8. Muß man flüßig lesen, daß man dabey nicht stottert, die Sylben dehnet, zerret, drey- viermal wiederholet, und sie allzulangsam ausspricht.
9. Man muß nach den Unterscheidungszeichen lesen.

Die Unterscheidungszeichen sind von dreyerley Gebrauche. Sie zeigen

- 1) Wo man etwas innen halten muß: Dazu dienen folgende viere: das (,) Comma, das (;) Semicolon, oder media nota, das (:) Colon, der (.) Punct. Hierzu kann noch die (—) Pause gerechnet werden.
- 2) Wie man die Stimme einzurichten habe. Dieses weist das (?) Frag- und (!) Ausrufungszeichen.
- 3) Wie der Verstand der Rede besser zu fassen. Dazu dienen das (§) Anfangszeichen, das (s) Abtheilungszeichen, die ( ) Parentheses und [ ] Klammern, oder die Einschließungszeichen, das (") Anführungszeichen, das (..) Wiederholungszeichen, das (') Abkürzungs- oder Wegwerfungszeichen, das (") Trennungszeichen.
10. Man muß also lesen, wie es diese Zeichen ( . : ; , ) erfordern.

Bey dem (.) Punct muß man am längsten inne halten, weil da die Rede zu Ende ist. daß man ihren Sinn völlig verstehet. *J. E. Die Liebe sey nicht falsch. Hasset das Uрге. Hanget dem Guten an.*

6. Trzebá czytać, iák głośne litery żądają, y sylaby krótko wynawiać, gdzie pojedyncza głośna litera stoi; lecz zaś długo, gdzie złączona głośna litera jest. N. p. *Ma swego świadka; ma swej swiderek.* 'Sit, siem.

7. Trzebá wyraźnie czytać, to jest: jedną sylabę po drugiej głośno y rzetelnie czytać, iako: o-pa-trzyć.  
*Jednak*

8. Trzebá prętko y rzetelnie czytać, nie zaniżować się nie rozciągąć, nie rozrywać sylab, nie powtarzać dwi trzy y cztery razy, y aż nážbyt późno nie wynawiać.

9. Trzebá według rozeznania Znákow. czytać.

*Rozeznania Znaki są trojakięgo użytku. Pokážuą*

1) *Gdzie się mamy nieco uspokoić, lub przestąć. Do tego służą následujące cztery: naprzód (,) Komma, powtore (;) Semikolon, albo media nota, po trzecie (:) Kolon, poczwarte (.) Punkt. Do tego się ierzce (—) Pauza, przydąć może.*

2) *Ják się głos wynosić, mienić, y sporządzać ma. To pokážuie ten (?) pytania- y (!) wywołwania-Znák.*

3) *Ják się mowá y czytanie lepiej poić może. Do tego służą poczwarkowy (&) znák, oddzielenia (·) znák, Zamki albo Párenzezy ( ) y [ ] Klámy, złączenia (") znák, powtarzania (: :) znák, akrocezya albo odzroczenia (') znák, poróżnienia (\* \*) znák, albo rozdwojenia.*

10. Trzebá tak czytać, iák te znaki (.:;,) żądają.

Przy tym (.) Punkcie trzebá wydłużyć cicho zimową słac, ponieważ nie tu mowá konczy, gdzie się iey myśl zupełnie rozumie. N. p. *Niech nie będzie, miłostá fałszywa. Niemawiaćże zis. Bawcie się dobrým.*

Bei dem (:) Colon, oder Doppelpunct, hält man schon etwas weniger inne, weil da der Sinn der Rede noch nicht völlig verstanden wird; sondern noch ein Theil folgen muß. Z. E. Siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird: Denn euch ist heute der Heiland geboren.

Man braucht es auch, wo man die Worte eines andern anführt. Z. E. Jesus spricht: Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben.

Bei dem (;) Semicolon, media nota, oder Strichpunct, hält man noch weniger inne. Es wird insgemein gebraucht, wenn ein Haupttheil einer Periode, oder eine kleine Rede, wieder getheilet, oder sonst mehrere Theile der Periode getrennet werden. Z. E. Ich will das Verlorne wieder suchen; und das Verirrte zurechte bringen; und des Schwachen warten und pflegen, wie es recht ist.

Bei einem (,) Comma hält man am wenigsten inne. Es wird gebraucht, Wörter und Sätze von einander zu theilen. Z. E. Er heißt Wunderbar, Rath, Kraft, Held, ewig Vater, Friedefürst.

II. Man muß lesen, wie es die beyden Zeichen (? ! ) erfordern, und also den Ton, die Stimme, den Accent und Affect gehörig einrichten.

(?) Dieses heißt das Fragezeichen, weil es nach einer Frage gesetzt wird. Z. E. Was soll ich aus dir machen, Israel? Soll ich dich schützen, Ephraim?

(!) Dieses heißt das Ausrufungs- auch Verwunderungs- und Wunschzeichen, weil es gesetzt wird, wo ich einen rufe, mich über etwas verwundere, oder etwas wünsche. Z. E. Höre Israel!

Przy tym (:) *Kolonie* albo *dwoiákim punkcie*, nieco mniej się cicho znową stoi, bo się ieszcze myśl mowy nie zupełnie rozumie; lecz ieszcze jedná część náśládo-  
wać musi. N. p. *Oto, opowiadać wam wesele wiel-  
kie, które będzie wszystkim ludowi: ábowiem wam  
się dziś národził Zbáwiciel.*

Záżywa się też, gdzie się mowa drugiego przywodzi.  
N. p. Jezus mówi: *Jam iest drogá, prawdá, y ży-  
wot.*

Przy tym (;) *Semikolonie*, *media nota*, albo przy *kréscie*  
z *punktem*, ieszcze się inniej znową zatrzymuje. Po-  
spolicie się záżywa, gdy się główna część *Periodu*, albo  
mála mowa, znowu rozdziela, ábo syc ná wiecey  
części *Periodu* różni. N. P. *Ja chcę zgubionego  
znowu szukać; błędzacego ná práwá drogę náwieść;  
zránione zwaázáć, stábeo pilnować, y opátrować,  
iák powinność káże.*

Przy iedney (,) *Komma* albo *Kréscie* najmniey się zatrzy-  
muje. Záżywa się, ná rozdzielenie słów od skłádów.  
N. p. *On się názywa cudownym, rádą, siłą, mocárzem,  
wiecznym Oycem, y Ksiąźciem pokoju.*

II. Trzebá czytać iák obádwa znáki (?) żądają, y we-  
dług tych znaków, ton, głos, ákcent y áffekt swoy nale-  
życie rzádzić y przyśpolabić.

(?) Ten iest znák *pytánia*, ábowiem się kładzie popytá-  
niu. N. p. *Cóż mam z ciebie o Izráelu uczynić? Mam  
cię Efráimie bronić?*

(!) Ten iest znák *wyrwoływania*—*zdumiewania* y *winszo-  
wania*, ábowiem się stáwia, gdzie się kogo woła, nád-  
czym dziwuie, y co winszuie. N. P. *Słucháy Izraelu!*



O welch ein Reichthum der Weisheit und Erkenntniß Gottes! Ach! daß sich Gott erbarmte?

12. Man muß lesen, wie es die dritte Art der Zeichen (§. "()" [ ] ; : , , , ) erfordern.

(§) Dieses Zeichen heißt Paragraphus, und wird gebraucht im Anfange einer neuen Periode. Z. E.

§. 1. Fürchte, liebe und vertraue Gott über alles.

§. 2. Liebe deinen Nächsten als dich selbst.

§. 3. Was du willst, das dir Leute nicht thun sollen, das thue ihnen auch nicht.

(") Dieses heißt das Anführungszeichen, weil es da gebraucht wird, wo man die Worte des andern anführt. Z. E. Von der göttlichen Milde und Vorforge schreibt Paulus: "Gott aber kann machen, daß allerley Gnade in euch überflüssig sey, auf daß ihr in allen Dingen alles Gnügen habt, und reich seyd zu allerley guten Werken."

() Dieses heißen die Einschließungszeichen, und [] dieses die Klammern, welche die Worte und Rede in sich fassen, so als eine Zwischenrede anzusehen ist. Z. E. Wer beharret (so spricht Christus selbst) bis ans Ende, der wird selig.

(;) Das Wiederholungszeichen. Wo dieses in Liedern stehet, da muß man ein Wort, oder wol gar einen Satz wiederholen. Z. E. Gott nimmt alles wohl in Acht:; da wird zweymal nach einander zu singen seyn: Gott nimmt alles wohl in Acht.

(.) Das Abtheilungszeichen, wenn entweder ein Wort am Ende der Zeile, oder ein aus zwey Hauptwörtern bestehendes Wort in der Mitte getheilet wird. Z. E. der Erz-Engel, das Weysen-Haus,

O co za bogactwa mądrości y zeznania Boskiego!  
Ach! bódaj się Bóg zmiłował!

12. Trzeba czytać, iak trzeci Sposób Znakow (§ "G")  
:: ::) zgad.

(§) Ten znak się zowie *Párógráf*, y używa się ná początku nowego Períodu. N. p.

§. 1. *Mituy, usłysz, y boysię Bogá náde wseyłko.*

§. 2. *Mituy bliźniego twego iak siebie samego.*

§. 3. *Co chcesz, żeby ci ludzie nie czynili, tego im też nie czyn.*

(") Ten ic' wniesienia znak, ábowiem się táni używa, gdzie się słowa drugiego wnoszą y przywodzą. N. p. O Boskiey łze ciemożliwości y ciężkości piłże Páwel święty. "*Bóg bowiem może strząsnąć, áby rozumi- ita kiska w was obfitorwała, ábyście we wszystkich rzeczach wszelkie ukamienowanie mieli, y bogácemi byli do różnych dobrych uczenków.*"

(.) Te się zowią *Zámki*, á te [ ] *Klamry*, które słowa y mowę w sobie zamykają, która się za przerywanie mowy trzyma. N. p. *Kto dozna (mówi sam Pan Chrystus) aż do końca, ten zbawion będzie.*

(::) Znak *powtarzania*. Gdzie ten znak w Pieśniach stoi, tam trzeba słowo, ábo docną całą strofę powtórzyć. N. p. *Pan Bóg w Troycy Świętocy ródził, iakoby człowieka zbawił :: to się ma dwakroć spiewać: Pan Bóg w Troycy Świętocy ródził, iakoby człowieka zbawił.*

(.) *Oddzielenia znak*, kiedy się słowo ábo ná końcu linie, ábo gdy się słowo zdwóch złączone w porzodku dzieli. N. P. *Anty-Biskup, stołerni, dwa*

die Gottes-Furcht. Dieses letztere kömmt außer Gewohnheit.

(<sup>1</sup>) Dieses krumme Häkchen heißt der Apostrophus, das Wegwerfungszeichen. Es wird oben an den Buchstaben gehängt, wo ein lauter Buchstabe weggeworfen ist. Z. E. Er red't, anstatt, er redet; die Erd', anstatt, die Erde.

(<sup>2</sup>) Diese zween Puncte heißen das Zertheilungszeichen, und werden nur meistens im Griechischen gebraucht, wo zwey laute Buchstaben bezeichnet werden, daß jeder besonders auszusprechen sey.

Z. E. Phaeton, Poët, Doeg.

13. Man muß beim Lesen nach dem Verstande der Wörter die Stimme und den Affect einrichten.

Z. E. Höret, ihr Himmel, und Erde, nimm zu Ohren, denn der Herr redet! Ich habe Kinder auferzogen und erhöhet, und sie sind von mir abgefallen. Ein Ochse kennet seinen Herrn, und ein Esel die Krippe seines Herrn; aber Israel kennet es nicht, und mein Volk vernimmt nicht. O wehe des sündigen Volks! des Volks von großer Missethat, des boshaften Samens, der schädlichen Kinder, die den Herrn verlassen, den Heiligen in Israel lästern, weichen zurück. Was soll man weiter an euch schlagen, so ihr des Abweichens nur desto mehr machet? Das ganze Haupt ist krank, das ganze Herz ist matt; von der Fußsole an bis auf das Haupt ist nichts Gesundes an ihm, sondern Wunden, und Striemen, und Riterbeulen, die nicht geheftet, noch verbunden, noch mit Oel gelindert sind.

roczni;

roczni, złoto, uszy, Bojaźni Boża. To ostatnie wychodzi z zwyczajau.

(<sup>o</sup>) Ten krzywy haczyk zowie się *Apostrof*, znak odrzucenia litery. N. wierzchu podle litery się wiesz, gdzie głośna litera odrzucona jest. N. p. *dośc*, miaśto, *dofyc*; *stołmi*, miaśto *stołami*; *konmi*, miaśto *koniami*.

(<sup>o</sup>) Te dwa Punkty zowią się *Porożnienia* albo *rodzwoicnia znak*, y naybárzciey się w greckim zázywają, gdzie się dwie głośne litery znakuia, żeby się każda osobliwie wymawiała. N. p. *Phaëton*, *Poëta*, *Poëtycki* *wierśz*.

13. Trzebá przy czytaniu według wyrozumienia głos y affekt rzádzić ysporządzać.

Ná przykład: Słucháycie Niebiosá, á weźmi w uszy Ziemió, ábowiem Pan Bóg mowi! Wychowałem swny y wywyższyłem, á oni mną wzgárdzili. Poznał wól Páná swego, y osieł złób Páná swego: á Izráel mnie nie poznał, y lud moy nie zrozumiał. Biádá Národowi grzesznemu! Ludowi niepráwością obciążonemu, náśieniu złemu, synom złośliwym, którzy opuszczają Páná, Świętego w Izráelu bluźnią, odwracają się wstecz. Ná czym że was mam więcey karác, którzy przyczyniacie przestępstwá? Cála głowá chora, cále ferce zemdlone; od stopy aż do wierzchu głowy niemasz zdrowia w nim, tylko rány, dęgi, y wrzody, ktore áni záwiązane, áni oliwą zmiękczone być nie mogą.



Es kommen auch in Büchern verschiedene Ab-  
breviaturen oder Abfürzungen vor, welche die  
Kinder verstehen lernen sollen.

C. oder Cap. heißt Capitel. i. e. id est, d. i. das ist.  
u. s. f. u. & c. et cætera, heißt: und so ferner. u. s. w.  
heißt: und so weiter. u. a. m. heißt: und anders mehr.  
v. R. w. heißt: von Rechts wegen. w. z. e. heißt: wel-  
ches zu erweisen war. e. g. exempli gratia, oder z. E.  
heißt: zum Exempel. ib. ibidem, heißt: eben daselbst.  
l. c. loco citato, heißt: am angeführten Ort. p. Pag.  
Pagina, heißt: auf der und der Seite des Buchs. S.  
St. bedeutet Sanctus, heilig; so auch h. heil. heilig.  
seq. seqq. bedeutet das folgende, nämlich Capitel, Verse,  
Seiten, was nur vorher benennet worden. Kayserl.  
Kayserlich. Königl. Königl. Ew. R. M. Eure Königl.  
Majestät. Churfürstl. Churfürstlich. Ew. Eure. Ew.,  
Eurer. Durchl. Durchlaucht, Durchlauchtigkeit u.



Znáyduią się też w księgách rozmaíte ábreviá-  
cye álbo ukroceniá, ktorých się dzieci  
rozumieć uczyć máią.

C. álbo Cap. znáczy Caput, álbo po polsku  
Rozdział. i.e. idest, t.i. to iest. y t.d. y tak dále.  
&c. et cetera. e.g. exempli gratia, n.p. ná przykład.  
ib. ibidem, znáczy: támże. l.c. loco citato, znáczy:  
ná wspomnionym mieyscu. p. pag. pagina, znáczy:  
ná tey y owey kárcie księgi. S. St. wyraża Święty,  
Sanctus. seq. seqq. znáczy: náśládający Rozdział,  
álbo wiersz, álbo kártę, álbo cokolwiek w przod  
iest miánowane y námienione. P. znáczy: Pan.  
W.C.M. Wászá Cefárika Mość. W.K.M. Wászá  
Królewska Mość. J.O.X. Jáśnie Ofwiecone Xiążę.



Anhang,

## Anhang.

Man hat bemerkt, daß es den Schulmeistern öfters schwer falle, die Merkmale anzugeben, dadurch ein Buchstabe von dem andern unterschieden wird, und daß sie nicht selten ganz unrichtige Merkmale Kindern vorsa- gen, die vernünftigen Zuhörern anstößig seyn müssen, und gar nicht dienen können, Kindern die in der Vorrede ge- rühmte deutliche Begriffe beizubringen. Dieser Schwie- rigkeit zu begegnen, hält man für dienlich, die verschiedene Beschaffenheit der Striche, aus denen die Buchstaben des kleinen gedruckten deutschen A B C bestehen, in der Ta- belle von Erkenntniß der Buchstaben beizusetzen. Um aber auch Anleitung zu geben, wie diese unterscheidende Merkmale Kindern mit Worten angezeigt werden kön- nen, so sah man für gut an, hier sothane unterscheidende Merkmale jedem Buchstaben beizudrucken.

Die Buchstaben sind in eben der Ordnung angeordnet, wie sie pag. 4. und 5. stehen, woselbst die einander am ähn- lichsten beisammen zu finden sind. Man glaube nicht, daß Kindern, diese verschiedene Striche zuerkennen, und von einander zu unterscheiden, zu schwer falle; die Versuche, die man an mehr als hundert Bauernjungen mit dieser Tabelle in Dorfschulen gemacht hat, haben uns überzeu- get, daß sie diesen Unterscheid so wol zu bemerken als anzu- geben geschickt sind. Es ist wahr, man muß sich dieser Ta- belle nicht bey den ganz kleinen Kindern bedienen, welche die Buchstaben lernen, sondern bey größeren, die solche schon kennen. Man glaube aber deshalb nicht, daß dies- ser Theil der Tabelle überflüssig sey; es ist wol vornäm- lich für die Lehrer, welche die Merkmale erkennen müssen, um sie anzugeben. Er dienet aber auch Kindern, nicht zwar, um ihnen durch diese anscheinende Weltläufigkeit die Erkenntniß der Buchstaben beizubringen, sondern um den

## PRZYDATEK.

Postrzegliśmy że Mistrzom szkolnym często trudno przychodzi, te znaki pokazywać, przez które się jedná literá od drugiey rozeznáie, á że często nie práwe znaki dzieciom przepowiadają, rozumnych przyśluchujących się temu obrażają, y niecierpliwemi czynią, y wcale nie mogą, y nie umieją w przedmowie wyśławionych rzetelnych znaków dzieciom do pojęcia podać. Abyśmy tey trudności ząbiegli, trzymamy to zą słuszne, różné postánowienie kręskow, ná których drukowane mále polskie y niemieckie litery ząwiły, kázde zosobná ná Tábulce o poznawaniu liter wyrazić y przydác. Abyśmy też objaśnienie dáli, iák się te różné znaki dzieciom słow pokazywać mogą, ták zą dobrze uználiśmy, tu tákowe rozeznávájące znaki kázdey literze przydrukować y wyrazić.

Te litery są w tym samym porządku wyrażone, iák p. 4. y 5. stoją, gdzie się te same które sobie naypodobniey sze są polpołu znáydują. Nie wierzmy, że dzieciom, te różné królki poznawác y jednę od drugiey rozeznawác, trudno przychodzi; próby, któreśmy z więcej iák sto gburskiemu chłopcámi z tą Tabliczką, w wiewskich szkołách czynili, przeświadczyły nas, że tę różność ták dobrze poiąć iák zádác sposobni są. Prawdą jest, że tey Tabliczki nie trzebá przy docná máłych dziatkách zążywác, które się liter poznawác uczą, lecz przy większych, które tákowe iuż znają. Jednak dla tego nie trzebá wierzyć, że tá część tey Tabliczki zhytnia jest, y niepotrzebna; osobliwie bowiem jest dla náuczycielow, którzy te znaki znác y wiedzieć muszają, áby te same pokázac y innym zádác umieli. Służy też dzieciom nie żeby im się przez tę objaśnioną obszerność poznánie liter do pámięci podáło, lecz dla ćwiczenia



Verstand der Geopiren zu üben, welche die Buchstaben schon kennen, um sie zum anmerksamen Betrachten, zum Nachsinnen, zum Unterscheiden ähnlicher Dinge, und dazu anzuführen, damit sie andere Dinge, so wie die Bestandtheile der Buchstaben sich deutlich vorzustellen, und andern anzugeben veranlasset werden.

### Erste Classe der Buchstaben, die nur aus einem Striche bestehen.

**i** hat einen Punct über den Strich.

**j** hat einen Punct über den Strich, und noch unten ein Schwänzchen.

**r** hat an einem oben und unten gebrochenen Striche einen Punct zur rechten Hand oben angehängen.

**p** hat einen dergleichen Strich, darneben ein Punct, noch unten ein Schwänzchen.

**c** hat an einem nur unten gebrochenen Striche einen Punct, der oben einmal angehängen ist.

**e** hat den Strich wie das c, nur ist der Punct zweymal angehängen.

**l** hat einen langen oben gerheilten Strich.

**f** hat einen langen Strich wie das l, aber oben ist noch ein Querstrichlein, und darüber ein Punct.

**t** hat einen oben zugespitzten Strich, unter der Spitze ein Querstrichlein.

**s** hat an einem oben und unten spitzigen Striche oben einen Punct.

**ß** hat an einem oben und unten spitzigen Striche noch ein Querstrichlein.



rozumu tych większych dzieci, co już litery znają, aby się do czynnego uważania, rozmyślania, do rozoznania podobnych rzeczy, y do tego przywieść mogły, żeby inſze rzeczy, tak iak gruntowne części liter ſobie rzetelnie poiać, przedłożyć y innym pokazać wiedziały, y ſpoſóbne były.

### Pierwſzy ſpoſób niemieckich liter,

ktore tylko ná jedney kréſce zawiſły.

**i** ma punkt nád kréſką.

**j** ma punkt nád kréſką y ieſzcze ná dole ogoneczek.

**r** ma u wierzchu y ná dole łomaną kréſkę y punkt u wierzchu ná prawicy uwieſzony.

**r** ma przy podobnéy kréſce z punktem, ieſzcze u ſpodku ogoneczek.

**c** ma tylko przy ná dole łomanej kréſce punkt, ktory u wierzchu raz przywieſzony ieſt.

**e** ma kréſkę iako **c**, tylko że punkt ieſt dwa rázy przywieſzony.

**l** ma długą u wierzchu rozdwoioną kréſkę.

**f** ma długą krefkę iako **l**, lecz u wierzchu ieſzcze przeczną krefeczkę, á nád tą punkt.

**t** ma u wierzchu zakończoną krefkę, á pod tym wierzchem przeczną krefeczkę.

**f** ma przy zakończoney u wierzchu y u ſpodku kréſce ieſzcze punkt u wierzchu.

**f** ma przy zakończoney u wierzchu y u ſpodku krefce przeczną krefeczkę.

## Zweyte Classe der Buchstaben, die aus zwey Strichen bestehen.

- n** hat zwey grade Striche, die oben zusammen hängen.
- u** hat zwey grade Striche, die unten zusammen hängen.
- v** hat an einem nur unten gebrochenen Striche zur Rechten einen Henkel.
- W** hat an einem oben und unten gebrochenem Striche zur Rechten einen Henkel.
- a** hat einen Henkel, und zu dessen Rechten einen oben und unten gebogenen Strich.
- d** hat an einem bloß unten gebrochenen Striche zur Rechten einen aufwärts gekrümmten Strich.
- p** hat an einem unten zugespizten Striche zur Rechten einen Henkel, und darunter ein Querstrichlein.
- q** hat an einem Henkel zur Rechten einen unten zugespizten Strich ohne Querstrichlein.
- g** hat an einem Henkel zur Rechten einen abwärts gebogenen Strich.
- n** hat an einem oben und unten gebogenen Striche einen abwärts gebogenen Strich.
- h** hat einen langen Strich, zur Rechten einen abwärts gebogenen Strich.
- b** hat einen langen Strich, daran zur Rechten einen Henkel.
- z** hat einen Punkt über dem Henkel, dessen Spitze aufwärts gebogen ist.

## Drugi sposób liter,

które na dwóch Króstkách zawisły.

- N** ma dwie proste króski u wierzchu spoione.
- U** ma dwie proste króski u spodku spoione.
- O** ma przy u spodku łomanej króście na prawicy uszko.
- V** ma przy łomanej u wierzchu y u spodku króście na prawicy uszko.
- A** ma uszko, a przytym na prawicy u wierzchu y u spodku łomaną króstkę.
- D** ma tylko przy łomanej u spodku króście, na prawicy do góry zakrzywioną króstkę.
- P** ma przy zakończonej u spodku króście na prawicy uszko, a pod tym przeczną króstkę.
- Q** ma przy uszku na prawicy u spodku zakończoną króstkę.
- G** ma uszko, na prawicy na doł zgiętą króstkę.
- H** ma u wierzchu y u spodku łomaną króstkę drugą na doł zgiętą.
- h** ma długą króstkę, a na prawicy na doł zgiętą króstkę.
- B** ma długą króstkę, przy tej na prawicy uszko.
- Z** ma punkt nad uszkiem którego koniec na doł zgięty.



Dritte Classe der Buchstaben,  
die aus mehr denn zwey Strichen bestehet.

**m** hat drey gleiche Striche, die oben zusammen hängen.

**w** hat zwey gleiche Striche, daran zur Rechten einen Zentel.

**S** bestehet aus verschiedentlich gebogenen Strichen.

Erste Classe der polnischen Buchstaben,  
die nur aus einem senkrecht stehenden kurzen  
Striche bestehen.

**i** hat einen Punct über dem Striche.

**r** hat einen Punct neben dem Striche.

**t** hat ein Strichlein durch den Strich.

Zwente Classe der Buchstaben,  
die aus mehr graden senkrecht stehenden kurzen  
Strichen bestehen.

**n** hat zwey Striche oben verbunden.

**ñ** hat zwey Striche oben verbunden, und darüber ein Strichlein.

**u** hat zwey Striche unten verbunden.

**m** hat drey Striche oben verbunden.

## Trzeci sposób liter,

które na więcej iak na iedney krėsce zawisły.

**M** ma trzy proste krėski u wierzchu spoione.

**W** ma dwie proste krėski przy tych na prawicy użko.

**S** zawisło na rozmaicie giętych krėskách.

## Pierwszy sposób polskich liter,

które tylko na iedney w zgórę stojącej krótkiej krėsce zawisły.

**i** ma punkt nad krėską.

**r** ma punkt podle krėski.

**t** ma krėseczkę przez krėskę.

## Drugi sposób liter,

które na więcej prostych w zgórę stojących krótkich krėskách zawisły.

**N** ma dwie krėski u wierzchu związane.

**ń** ma dwie krėski u wierzchu związane y krėseczkę nad sobą.

**U** ma dwie krėski u spodku związane.

**M** ma trzy krėski u wierzchu związane.

**Dritte Classe der Buchstaben,**  
**die aus schrägen Strichen bestehen.**

- V** hat zwey schräge Striche, die unten spizig zusammen laufen.
- Y** hat zwey schräge unten zusammenlaufende Striche, nebst einem unten angehangenen Häkel.
- W** hat vier schräge Striche, zwey und zwey laufen unten spizig zusammen.
- X** hat zwey schräge Striche, die sich durchkreuzen.
- Z** hat einen schrägen, mit einem Querstriche oben und unten.
- z** hat einen schrägen, mit einem Querstriche oben und unten, noch darüber ein Strichlein.
- ž** hat einen schrägen, mit einem Querstriche oben und unten, darüber einen Punct.

**Vierte Classe der Buchstaben,**  
**die aus halb zirkelförmig gebogenen Strichen bestehen.**

- C** hat wirklich einen halben Zirkel.
- Ċ** hat auch einen halben Zirkel, darüber ein Strichlein.
- Ċ** hat einen halben Zirkel, daran ein Querstrichel.
- Ċ** hat einen halben Zirkel, daran ein Querstrichel, noch darüber ein Strichlein.
- Ċ** hat einen halben Zirkel, daran ein Querstrichel, unten ein Häkel.



## Trzeci sposób liter,

które na poszágowych kréskách zawisły.

**V** ma dwie poszágowe kréski, które się u spodku kończą to zwierają.

**y** ma dwie poszágowe u spodku się zwierające kréski, y u spodku przywieszony haczyk.

**W** ma cztery poszágowe kréski, które się dwie á dwie kończą u spodku zwierają.

**X** ma dwie szágowe na krzyż złożone kréski.

**Z** ma szágową z przeczną u wierzchu y u spodku kréską.

**z** ma szágową z przeczną u wierzchu y u spodku kréską, y jeszcze nad sobą kréseczkę.

**z** ma szágową z przeczną u wierzchu y u spodku kréską, y nad sobą punkt.

## Czwarty sposób liter,

które na poł okrągło giętych kréskách zawisły:

**C** ma prawdziwie poł krągu.

**č** ma poł krągu y nad sobą kréseczkę.

**e** ma poł krągu w sobie szágową kréseczkę.

**é** ma poł krągu w tym szágową kréseczkę y nad sobą.

**e** ma poł krągu w tym szágową kréseczkę u spodku haczyk.





**a** hat einen graden Strich, daran oben ein Häkel, zur Linken einen kleinen halben Zirkel.

**á** hat dessen Gleichheit, darüber ein Strichlein.

**ä** hat ebenfalls diese Gleichheit, unten ein Häkel.

**s** hat zwey halbe Zirkel über einander, einen rechts, den andern links gebogen.

**ś** ist dem vorigen gleich, und hat über sich ein Strichlein.

### Fünfte Classe der Buchstaben, die aus ganzen Zirkeln bestehen.

**O** hat einen vollen Zirkel.

**Ó** hat einen vollen Zirkel, und über sich ein Strichlein.

**g** hat oben einen vollen Zirkel, unten einen noch mehrmal gekrümmten Strich.

### Sechste Classe der Buchstaben, die eine Oberlänge haben.

**l** hat einen Strich, der bloße Oberlänge hat.

**l** ist dem vorigen gleich, und hat noch ein Querstrichlein.

**f** hat einen langen Strich, oben ein Häkel.

**f** hat einen langen Strich, oben ein Häkel und ein Querstrichlein.

**h** hat an einem langen Striche einen kurzen grad aufstehenden Strich.

**k** hat an einem langen Striche zwey schräge in der Mitte zusammenlaufende Striche.

**d** hat an einem langen Striche links einen halben Zirkel.

**b** hat an einem langen Striche rechts einen halben Zirkel.



**a** ma prostą krótkę u wierzchu skrzywioną, na lewicy poł małego kragu.

**á** ma te samo podobieństwo, y nad sobą króseczkę.

**ą** jest podobne przeszłej, á ma u spodka haczyk.

**S** ma dwa poł kragi jeden nad drugim, na prawą y na lewą gięte.

**Ś** jest przeszłemu podobne y ma nad sobą króseczkę.

### Piąty sposób liter,

które na całym kragu zawisły.

**O** ma cały krag.

**Ó** ma cały krag nad sobą króseczkę.

**g** ma u wierzchu cały krag, u spodka więcej razy zakrzywioną krótkę.

### Szósty sposób liter,

które gorną długość mają.

**I** ma krótkę, która tylko ma gorną długość.

**ł** jest przeszłemu podobne y jeszcze ma przeczną króseczkę.

**f** ma długą krótkę, u wierzchu haczyk.

**f** ma długą krótkę u wierzchu haczyk y przeczną króseczkę.

**h** ma przy długiej krótkce krótkoprostą króseczkę.

**k** ma przy długiej krótkce dwie szagowe wposrodku się zwierające krótkie krótki.

**d** ma przy długiej krótkce na lewej poł kragu.

**b** ma przy długiej krótkce na prawej poł kragu.

## Siebende Classe der Buchstaben, die eine Unterlänge haben.

- Q** hat an einem langen Striche zur Linken einen halben Zirkel.
- P** hat an einem langen Striche zur Rechten einen halben Zirkel.

Vorstehende Beschreibung der Buchstaben nach ihren unterscheidenden Merkmaalen kann ein Schulmeister auf zweyerley Art brauchen:

1. Da er den Kindern die Buchstaben bekannt macht.
2. Wenn er sie untersucht, ob sie die erlernte Buchstaben richtig kennen.

Der Schulmeister kann sich folgendermaßen verhalten, wenn er Kindern die Buchstaben kennen lehret. Er schreibt ihnen den Buchstaben an die Tafel, in eben der Gestalt, wie er gedruckt ist, sagt ihnen dessen Namen, läßt sie den Namen öfters wiederholen, und wenn sie den Namen ins Gedächtniß gefaßt haben, so zergliedert er ihnen gleichsam den Buchstaben, das ist, er weist ihnen die Theile und Arten der Striche deutlich, daraus er bestehet. Z. E. Beim Buchstaben *i* sagt er: Der Buchstabe, der über einem Striche bloß einen Punct hat, heißt *i*. Kennen sie den, so nimmt er das *j* vor, und sagt: Hat der Strich des *i* noch ein Schwänzgen, so heißt er *j*. Er zeige dabey mit dem Finger auf den Punct, den Strich, und das Schwänzgen. Er nehme immer zwey und zwey Buchstaben zusammen, die sich am ähnlichsten sind, und wenn Kinder die Buchstaben schon ziemlich kennen, so verändere er durch Auslöschten oder Hinzuschreiben der entscheidenden Merkmale einen



## Siódmy sposób liter,

które spodnią długość mają.

**Q** ma przy długiej dolnej kresce na lewicy poł kragu.

**P** ma przy długiej dolnej kresce na prawicy poł kragu.

Námienione w zwyż opisanie liter według ich rozeznánych znakow może Mistrzszkoły dwoliákim sposobem zażywać:

1. Kiedy dziecióm litery wiadomo czyni.
2. Kiedy się z nich wywiáduie iżeli poigte litery dobrze y práwie znáją.

Szkołny może się według násládującego sposobu spráwować y rzádzić, kiedy dzieci ucy poznáwać litery. Niech im ná Tablicę nápiše tę literę, w tym podobieństwie y kšształcie iák jest wydrukowána, niech im powie iey imię, niech káže to imię tey litery kilka rázy powtórzić, á gdy iuż to imię do pámięci poięty, tak im też rozdziela tę literę ná części, to jest: niech im pokaże te części y sposoby tych kreskow rzetelnie, ná których tá literá zawisła, polska álbo niemiecka. N. P. Przy literze i niech mowi: tá literá która nád kreską tylko punkt ma, zowie się i. Umiáwšzy tę, tak przedsiębierze y przepisaie r, y mowi: ma tá kreská tey litery i punkt podle kreski, tak sie zowie r. Przytym niech pokázuie pálcem álbo prątkiem ná ten punkt. Niech bierze záfwsze dwie á dwie litery wespól, które sobie naypodobnievsze są, á kiedy iuż dzieci te litery iákokolwiek znáją, tak niech przemienia przez zmázanie álbo nápisanie rozeznáwajá-

Buch





Buchstaben in den andern, frage dabey, ob es noch derselbe sey, so wird ihnen die Gestalt der Buchstaben und deren Merkmale tief ins Gedächtniß geprägt, zugleich werden auch die Kinder dahin gebracht, sehr aufmerksam auf die Merkmale zu seyn. Wie aber Kinder das Erlernte bald wieder vergessen, so muß er sie öfters untersuchen, und sich durch ihr Vorzeigen der Buchstaben überzeugen lassen, daß sie solche kennen. Dazu dienet, wenn er ihnen befiehlt, diesen oder jenen Buchstaben im Buche auf der Tafel aufzusuchen und anzuzeigen; wenn er sie anhält zu sagen, warum dieß dieser und kein anderer Buchstabe sey: so werden Kinder bemühet seyn, die Merkmale anzugeben; oder wenn sie es nicht vermögen, ja wol gar die Buchstaben falsch anzeigen, so sage er ihnen die Merkmale, und weise, an welchen Buchstaben sie sich finden, und daß der Buchstab, der diese Merkmale habe, diesen Namen führe. Z. E. Wenn ein Kind ein r vor ein j ausgäbe, so sage er, daß zwar beyde Buchstaben ein Schwänzel, das j den Punct über, das r aber neben den Strich angehangen habe; er sage es aber nicht allein, sondern weise es auf der Tafel und im Buche.





cyh znakow iednę literę w drugą, przy tym się  
niech pyta, ieżeli ieszcze tá sama jest, tak im się,  
kształt tych liter y znakow głęboko w pamięć wbić,  
oraz się też dzieci dotąd zachęca, że będą pilno  
słuchać y baczyć te znaki. Lecz, że dzieci to nau-  
czone y pojęte wnet znowu zapominają, tak ich się  
musi często wypytować, a te litery sobieazać po-  
kazać, ieżeli takowe znają. Do tego służy, gdy im  
rozkazuje tę albo owę literę w książce ná Tablicy  
wyszukać y sobie pokazać; kiedy ie do tego przy-  
trzymuje, aby powiedziały czemu to tá, a nie insza  
litera jest: tak dzieci będą przymuszone do poka-  
zania znakow, aby gdy tego nie przemoga, a lite-  
ry fałszywie pokazuia, tak im niech powie znaki, y  
pokaże, w których literách się znayduia, a że tá  
litera która te znaki ma, tak się zowie. N. P. Kiedy  
dziecie literę r za i wydaie, tak niech mowi że obie  
litery króskę mają, litera r ale ma punkt podle kre-  
ski, a i nad króską albo nad sobą, nie tylko im  
niech powie, lecz też y pokaże ná tablicy  
y w książce.



# Anweisung zur Aussprache der polnischen Buchstaben für Deutsche.

a	wie ausgesprochen	etwas gelinder als ein	au.
á		hell, und so wie das deutsche	a.
ą		durch die Nase, fast wie	on oder om.
c		wie das deutsche	z oder k.
ć		subtil, wie die Sylbe	cie od. cshe
cz		wie	tich.
ę		durch die Nase, fast wie	en oder em.
h		stark, wie	u.
f, s		wie	ff, ff, s.
sz		wie	sch.
ś		gelind, wie	esch.
y		wie	ü.
z		wie	f.
ż		hart durch die Zähne, wie	schet.

Folgende Buchstaben: dz, é, h, ó, rz, z, haben ihren besondern Laut, dergleichen in der deutschen Sprache gar nicht vorkommt; es muß also die Aussprache blos aus der Übung erlernt werden.

Alle übrigen Buchstaben der polnischen Sprache, die hier nicht angeführt worden, spricht man so aus, wie die deutschen Buchstaben.

*Nota.* Die Tabellen von Erkenntniß der Buchstaben, dem Buchstabiren und Lesen, welche sich sonst am Ende des deutschen ABC befinden, hat man hier wegge lassen; sie sind besonders auf einen ganzen Bogen abgedruckt zu haben.



Pokazanie do wymawiania niemieckich liter dla polskich dzieci.

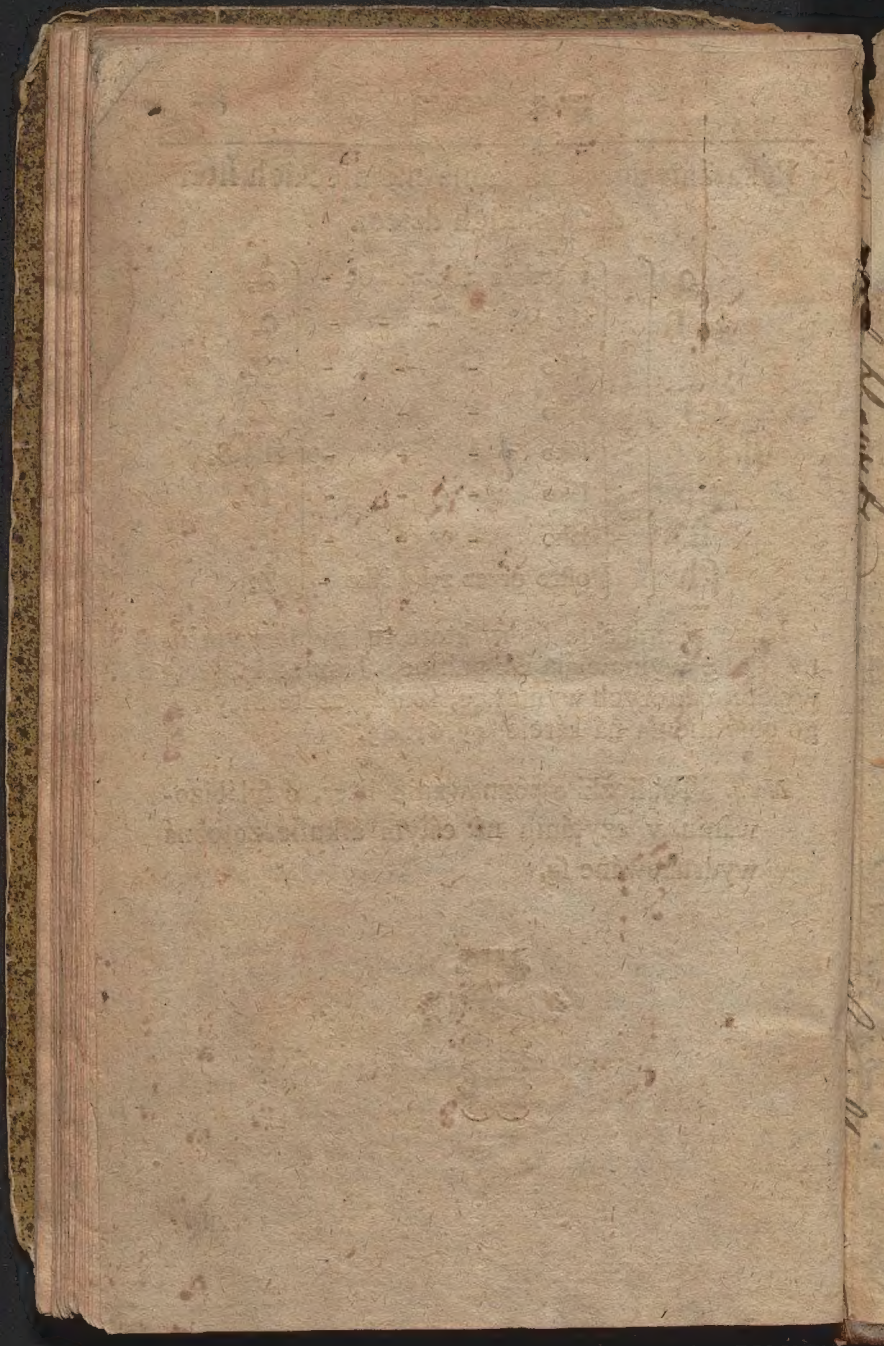
a	wymawia się	rzetelnie iák polskie -	à.
ä, ß		iák polskie - - -	c.
sch		iáko - - -	cz.
s		iáko - - -	z.
ff, ß, s		iáko - - -	ff, f, s.
sch		iáko - - -	sz.
ü		iáko - - -	y.
sch		ostro przez zęby iáko -	ż.

Insze niemieckie litery ktore tu nie są wyrażone tak się wymawiają iák polskie, lecz niektore są wyjęte, o których wymowie, szukáy rzetelnieyszego objaśnienia ná kárcie 59. 61. 63.

*Nota.* Tabliczki o poznawaniu liter, o sylabizowaniu y czytaniu ná całym árkusie zosobná wydrukowane są.







Handwritten text in German, likely a letter or document, mentioning names and dates. The text is written in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive script.

1570. Handwritten text, possibly a date or year, written in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive script.

1570. Handwritten text, possibly a date or year, written in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive script.

Biblioteka Jagiellońska



stdr0024031



